

ÁLTALANOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

A jelen Általános Szerződési Feltételek (a továbbiakban: **ÁSZF**) érvényesek az Equip-Test Kereskedelmi és Szolgáltató Kft. (továbbiakban: **EQUIP-TEST**) által a <https://testprobes.com> weboldalon (a továbbiakban: **Weboldal**) keresztül nyújtott elektronikus kereskedelmi szolgáltatásokat igénybe vevő megrendelő (továbbiakban: **Megrendelő**) jogai és kötelezettségei vonatkozásában (EQUIP-TEST és Megrendelő a továbbiakban együttesen: **Felek**). Az ÁSZF minden jogügyletre és szolgáltatásra vonatkozik, amely a Weboldalon keresztül történik, függetlenül attól, hogy annak teljesítése Magyarországról vagy külföldről, az EQUIP-TEST vagy közreműködője által történik.

Az EQUIP-TEST, mint Eladó és Webáruház üzemeltető adatai:

- Cégnév: Equip-Test Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
- Székhely, levelezési cím, üzleti tevékenység helyének postai címe: H-2220 Vecsés, Vágóhid u.19.
- Ügyfélszolgálat: lásd bővebben a lenti 1.7. pontban
- Telefonszáma: +36-1/533 3165 (nem emelt díjas)
- Faxszáma: +36-29/356-480
- Email cím: info@equip-test.com
- Cégjegyzékszám: Cg. 13-09-115056
- Bejegyző bíróság megnevezése: Budapest Környéki Törvényszék Cégbírósága
- Adószám: 12606438-2-13.

Az EQUIP-TEST tevékenységi körébe kereskedelmi áruk, szolgáltatások és berendezések értékesítése, installációja, műszaki, mechanikai, valamint mérés-technikai termékek fejlesztése, tervezése, gyártása, kivitelezése és egyéb kapcsolódó tevékenység tartozik.

VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK:

GENERAL TERMS & CONDITIONS

The present General Terms & Conditions (hereinafter referred to as: **GT&C**) are to be applied with respect to the rights and obligations of the Buyer (hereinafter referred to as: **Buyer**) who uses the electronic commercial services provided by Equip-Test Kereskedelmi és Szolgáltató Kft. (hereinafter referred to as: **EQUIP-TEST**) at <https://testprobes.com> website (hereinafter referred to as: **Website**) (EQUIP-TEST and Buyer together hereinafter referred to as: **Parties**). The present GT&C applies on all legal matters and services that are arranged through the Website, irrespective whether these are performed in Hungary or abroad, by EQUIP-TEST or its assistant.

The Seller and operator of the Webshop is EQUIP-TEST:

- Company name: Equip-Test Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
- Registered office, mail address, place of business activities, place of the Buyer service: H-2220 Vecsés, Vágóhid u.19.
- Customer Service: see in Section 1.7 below
- Telephone number: +36-1/533 3165 (not with premium rate)
- Fax number: +36-29/356-480
- E-mail address: info@equip-test.com
- Registration No.: Cg. 13-09-115056
- Authority of registration: Registry Court of Budapest Environs
- Tax number: 12606438-2-13.

EQUIP-TEST's scope of activities includes sale and installation of commercial products, services and equipment, development, design, manufacturing, delivery of technical, mechanical and measurement technology products and other related activities.

APPLICABLE LAWS:

A Felek között létrejövő szerződésre a magyar jog előírásai az irányadóak, és különösen az alábbi jogszabályok vonatkoznak:

- 1997. évi CLV. törvény a fogyasztóvédelemről
- 2001. évi CVIII. törvény az elektronikus kereskedelmi szolgáltatások, valamint az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások egyes kérdéseiről
- 2013. évi V. törvény a Polgári Törvénykönyvről
- 151/2003. (IX.22.) kormányrendelet a tartós fogyasztási cikkekre vonatkozó kötelező jótállásról
- 45/2014. (II.26.) kormányrendelet a fogyasztó és a vállalkozás közötti szerződések részletes szabályairól
- 19/2014. (IV.29.) NGM rendelet a fogyasztó és vállalkozás közötti szerződés keretében eladott dolgokra vonatkozó szavatossági és jótállási igények intézésének eljárási szabályairól
- 1999. évi LXXVI. törvény a szerzői jogról
- 2011. évi CXX. törvény az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról
- AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS (EU) 2018/302 RENDELETE (2018. február 28.) a belső piacon belül a vevő állampolgársága, lakóhelye vagy letelepedési helye alapján történő indokolatlan területi alapú tartalomkorlátozással és a megkülönböztetés egyéb formáival szembeni fellépésről, valamint a 2006/2004/EK és az (EU) 2017/2394 rendelet, továbbá a 2009/22/EK irányelv módosításáról
- AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS (EU) 2016/679 RENDELETE (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet)

The contract entered into between the Parties is governed by the laws of Hungary, in particular by the following laws:

- Act CLV of 1997 on Consumer Protection
- Act CVIII of 2001 on certain issues of electronic commerce services and information society services
- Act V of 2013 on Civil Code
- Government Decree 151/2003 (IX.22.) on Guarantees in the Sale of Durable Consumer Goods
- Government Decree 45/2014 (II. 26.) on the detailed rules of contracts between consumer and companies
- Decree of the Minister of National Economy 19/2014 (IV. 29.) on the procedural rules of guarantee and warranty claims concerning goods sold under contracts between the consumer and the undertaking
- Act LXXVI of 1999 on copyright
- Act CXII of 2011 on the Right to Informational Self-determination and Freedom of Information
- Regulation (EU) 2018/302 of the European Parliament and of the Council of 28 February 2018 on addressing unjustified geo-blocking and other forms of discrimination based on customers' nationality, place of residence or place of establishment within the internal market and amending Regulations (EC) No 2006/2004 and (EU) 2017/2394 and Directive 2009/22/EC
- Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation)

<p>1. <u>ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK, A FELEK KÖZÖTTI SZERZŐDÉS LÉTREJÖTTE</u></p> <p>1.1. A jelen ÁSZF hatálya kiterjed minden olyan elektronikus kereskedelmi szolgáltatásra, amely a Weboldalon található elektronikus áruházon (a továbbiakban: Webáruház) keresztül történik. A jelen ÁSZF hatálya kiterjed a Megrendelővel kötött összes termék /szolgáltatás értékesítésre vonatkozó szerződésre és minden olyan árajánlat alapján létrejött jogviszonyra is, amelynél az árajánlat el lett fogadva a Megrendelő által. A Megrendelő (i) a megrendeléssel és azt követő az EQUIP-TEST rendelés elfogadásával, illetve (ii) az EQUIP-TEST árajánlatának elfogadásával, - ahol mind az (i) és az (ii) esetben létrejön a megállapodás a Felek között - egyidejűleg automatikusan tudomásul veszi és elfogadja a jelen ÁSZF-et, amely letölthető az EQUIP-TEST weboldaláról (https://testprobes.com/wp-content/files/Equip_Test_ASZF.pdf), és automatikusan tudomásul veszi és elfogadja, hogy a jelen ÁSZF az irányadó abban az esetben is, ha az EQUIP-TEST bármikor aláírta és/vagy elfogadta a Megrendelő általános szerződéses feltételeit, vagy ezzel azonos érvényű más dokumentumát, továbbá, hogy ezen iratok bármelyike és a jelen ÁSZF közötti bármilyen ellentmondás vagy/és vita esetén a jelen ÁSZF rendelkezései az irányadók.</p> <p>1.2. A <u>Webáruházban</u> történő vásárlást az <i>elektronikus kereskedelmi szolgáltatások, valamint az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások egyes kérdéseiről szóló 2001. évi CVIII. Törvény</i> továbbiakban: Ektv.; letölthető a következő linken: https://testprobes.com/wp-content/files/2001- evi cviii- torv-ny.pdf</p>	<p>1. <u>GENERAL INFORMATION, CONCLUSION OF THE CONTRACT BETWEEN THE PARTIES</u></p> <p>1.1. The present GT&C apply on all e-commerce services which are effected through the web store available at the Website (hereinafter referred to as: Webshop). The present GT&C governs all contracts concluded with the Buyer and governs all engagement based on any fee proposal accepted by the Buyer for sale of products and/or services by EQUIP-TEST. Simultaneously with (i) placing the order and by subsequent EQUIP-TEST's order acceptance, and/or (ii) acceptance of EQUIP-TEST's fee proposal - where both case (i) and (ii) qualify as a contract reached by and between the Parties -, the Buyer acknowledges and accepts the present GT&C, which can be downloaded from EQUIP-TEST's web page (https://testprobes.com/wp-content/files/Equip_Test_ASZF.pdf), and acknowledges and accepts that the present GT&C is applicable in case when EQUIP-TEST has, at any time, signed and/or accepted the general terms and conditions of the Buyer or its any other document having a same force, and that in case of any conflict or dispute between any such document and the present GT&C, the provisions of the present GT&C prevail.</p> <p>1.2. <i>Act CVIII of 2001 on certain issues of electronic commerce services and information society services</i> (hereinafter referred to as: Electronic Commerce Act; which can be downloaded from the following link: https://testprobes.com/wp-content/files/2001- evi cviii- torv-ny.pdf) applies on purchases made through the</p>
--	---

<p>ny.pdf) szabályozza, azzal, hogy Fogyasztónak (definiálva a lenti 7.1 pontban) nem minősülő Megrendelő esetén a jelen ÁSZF-el mellőzésre kerülnek az Ektv. 5.§ (2) és a 6.§ (1)-(2) bekezdéseiben foglaltak. Az EQUIP-TEST semmilyen magatartási kódex rendelkezéseinek nem veti alá magát.</p> <p>1.3. A Webáruház szolgáltatásainak jelentős része elérhető minden felhasználó számára, regisztráció nélkül is, amennyiben a Weboldalon magára nézve kötelezőnek fogadja el az ÁSZF-ben és az Adatvédelmi Tájékoztatóban foglaltakat. Egyes szolgáltatások azonban regisztrációhoz (majd belépéshez) kötöttek, melyre az ÁSZF-ben rögzítetteknek megfelelően bárki jogosult.</p> <p>1.4. A Webáruházban történő vásárlás elektronikus úton leadott megrendeléssel lehetséges, amely regisztrációhoz kötött.</p> <p>1.5. A megrendelés leadása nem minősül szerződésnek, erre való tekintettel a megrendelés a lenti 5.3. pontban meghatározott külön elfogadó e-mail az EQUIP-TEST részéről történő kiküldéséig szabadon és következmény nélkül módosítható, illetve lemondható. Erre telefonon és elektronikus levélben van lehetőség.</p> <p>1.6. A szerződés nyelve magyar, ha a Megrendelő Magyarországon rezidens (jogi személy esetén itt rendelkezik székhellyel vagy telephellyel, magánszemély esetén itt van a lakóhelye vagy tartózkodási helye). Ha a Megrendelő nem Magyarországon rezidens, akkor pedig a szerződés nyelve angol. A Felek között a termék/szolgáltatás megvásárlásával létrejött szerződés írásba foglalt</p>	<p>Webshop, however, in case if the Buyer does not qualify as a Consumer (defined in Section 7.1 below), the present GT&C declare that Sections <u>5.§ (2)</u> and <u>6.§ (1)-(2)</u> of the Electronic Commerce Act do not apply. EQUIP-TEST is not subject to any kind of code of conduct.</p> <p>1.3. The majority of the services of the Webshop are accessible by all users, without registration, provided that the respective person accepts at the Website the terms of the GT&C and Data Protection Policy, as applicable on her/himself. However, certain services are available only with registration (and subsequent signing in), what is available to anyone, if made in accordance with the terms of the GT&C.</p> <p>1.4. Purchases at the Webshop are possible by orders made electronically, where registration is required.</p> <p>1.5. Placement of an order does not qualify as a contract, therefore, the order may be modified or withdrawn until the time EQUIP-TEST sends its acceptance e-mail as defined in Section 5.3 below. Such modification/withdrawal can be made by phone or e-mail.</p> <p>1.6. The language of the contract is Hungarian if the Buyer's residence in Hungary (in case of legal entities its seat is Hungary, in case of individuals its residence is in Hungary) If the Buyer's residence in not in Hungary the language of the contract is English. The contract entered into between the Parties upon purchase of the product/service qualifies as written contract, and EQUIP-TEST keeps it in its files for 5 year</p>
--	--

<p>szerződésnek minősül, az EQUIP-TEST azt iktatja, és annak létrejöttét követő 5 évig őrzi.</p> <p>1.7. Ügyfélszolgálat: Equip-Test Kereskedelmi és Szolgáltató Kft. Ügyfélszolgálati iroda helye: H-2220 Vecsés, Vágóhid u.19. Ügyfélszolgálat nyitvatartási ideje: (munkanapokon: 8:00-16:00) Telefonszáma: +36-1/533 3165 (nem emelt díjas) Faxszáma: +36-29/356-480 Email cím: info@equip-test.com</p> <p>2. REGISZTRÁCIÓ</p> <p>2.1. A Weboldal főoldalán található Regisztráció menüpont alatt, az ott található adatlap kitöltésével kerülhet sor a regisztrációra. A regisztráció során az adatlap kitöltésekor egy valós e-mail cím és egy választott jelszó megadása, továbbá néhány, a megrendelés teljesítéséhez szükséges adat kitöltése szükséges. A Megrendelő a Weboldalon történő regisztrációjával kijelenti, hogy jelen ÁSZF, és a Weboldalon közzétett adatvédelmi tájékoztató (továbbiakban: Adatvédelmi Tájékoztató) teljes tartalmát megismerte és elfogadja, és hozzájárul személyes adatainak az Adatvédelmi Tájékoztatóban foglaltak szerinti kezelésekre.</p> <p>2.2. Az EQUIP-TEST-et semminemű felelősség nem terheli a Megrendelő által tévesen és/vagy pontatlanul megadott adatokra visszavezethető szállítási késedelemért, illetve egyéb problémáért, hibáért. Az EQUIP-TEST-et nem terheli felelősség az abból adódó károkért, ha a Megrendelő a jelszavát elfelejti, vagy az illetéktelenek számára bármely nem az EQUIP-TEST-nek felróható okból hozzáférhetővé válik. Az EQUIP-TEST minden regisztrációt egy</p>	<p>subsequent to its entering.</p> <p>1.7. Customer Service: Equip-Test Kereskedelmi és Szolgáltató Kft. Customer Service's office: H-2220 Vecsés, Vágóhid u.19. Customer Service's working hours: on working days from 8.00 a.m. until 4.00 p.m. Telephone number: +36-1/533 3165 (not with premium rate) Fax number: +36-29/356-480 E-mail address: info@equip-test.com</p> <p>2. REGISTRATION</p> <p>2.1. Registration can be made by selecting 'Registration' menu entry on the homepage of the Website, where the personal details data sheet needs to be completed. When completing the data sheet the user must indicate an existing e-mail address, a chosen password, and certain other information which is necessary in order to complete the order. With registration on the Website the Buyer declares that (s)he acknowledges and accepts the present GT&C and the General Policy on Data Protection published at the Website (hereinafter referred to as: Data Protection Policy) and consents to the processing of the personal data in accordance with the Data Protection Policy.</p> <p>2.2. EQUIP-TEST bears no responsibility for delay in delivery and other issues, defaults that are caused by wrong or incorrect data given by the Buyer. EQUIP-TEST bears no responsibility for damage caused by the reason that the Buyer forgot her/his password, or if the password becomes available to an unauthorised person in a manner that is not attributable to EQUIP-TEST. EQUIP-TEST treats all registrations as a registration of an individual legal person.</p>
--	--

önálló jogi személyként kezel. A korábban rögzített adatok megváltoztatására, beleértve az adatbeviteli hibák kijavítását, **Bejelentkezés** után, a **Személyes Beállítások** menüpontra kattintást követően elérhető **Személyes Adatok Módosítása** menüpontban van lehetőség. Az aktív megrendelések adatainak módosítására az Ügyfélszolgálati telefonszámon, faxon vagy e-mailen van lehetőség, amelyek a fenti 1.7. pontban vannak meghatározva. Az EQUIP-TEST-et semminemű felelősség nem terheli a regisztrált adatok a Megrendelő által történő megváltoztatásából eredő kárért, hibáért.

3. MEGRENDELÉS

3.1. A vásárlandó termékek lényeges tulajdonságait, jellemzőit, a termékek használatára vonatkozó utasításokat a konkrét termékcikk információs oldaláról lehet megismerni. Az EQUIP-TEST szerződés szerű teljesítésének minősül, ha a termék a Weboldalon nyújtott tájékoztatásnál kedvezőbb, előnyösebb tulajdonságokkal rendelkezik. Ha a Megrendelőnek a vásárlás előtt a termékkel kapcsolatban kérdése merülne fel, az EQUIP-TEST Ügyfélszolgálatára, melynek adatait, elérhetőségét az 1.7. pontban találja, készséggel áll rendelkezésére. Az EQUIP-TEST által forgalmazott termék - ahol ezt a jogszabályok előírják - használati utasítását a termékhez mellékeljük. Abban az esetben, ha a Megrendelő nem kapja kézhez a kötelező használati utasítást a termékkel együtt, azt azonnal - mielőtt a terméket használatba veszi - jelezze az EQUIP-TEST Ügyfélszolgálatánál, melynek adatait, elérhetőségét az 1.7. pontban találja, és a kötelező használati utasítást

Registered data can be modified or corrected after 'Sign in', under the menu entry 'Personal Settings' by selecting 'Personal Details' where modification can be made. Modification of data of already processed orders is possible by contacting the Customer Service by telephone, fax or e-mail, the contact details of which are defined in Section 1.7 above. EQUIP-TEST bears no responsibility for damage, default caused by the reason that the Buyer changed her/his registered data.

3. PLACING OF ORDERS

3.1. The relevant qualities and characteristics of the products for sale, and their instructions for use, can be found and learned on the information page of the specific product. It is deemed that EQUIP-TEST has duly performed its contractual obligations, if the product has more favourable, better qualities than those defined in the product information on the Website. If the Buyer has questions in connection with the product prior to its purchase, these will be answered by the Customer Service, the contact details of which are defined in Section 1.7. above. The instructions for use will be enclosed to the products sold by EQUIP-TEST, where it is required by the law. In case if the Buyer does not receive the instructions for use, where it is mandatorily prescribed by the law, as enclosed to the delivered product, (s)he should immediately and prior to taking into use the product give a notice on this to EQUIP-TEST's Customer Service, the contact details of which are defined in Section 1.7. above, and EQUIP-TEST will send the

haladéktalanul megküldjük vagy az Ügyfélszolgálaton nyitvatartási időben átadjuk azt a Megrendelő részére. Amennyiben a Weboldalon található bármely termék minőségével, alapvető tulajdonságával, használatával, használhatóságával kapcsolatban, a Weboldalon közölteknel több információra van szüksége a Megrendelőnek, kérjük, forduljon Ügyfélszolgálatunkhoz, melynek adatait, elérhetőségét az 1.7. pontban találja.

3.2. A vételár mindig a kiválasztott termék mellett feltüntetett összeg, amely **még nem** tartalmazza az általános forgalmi adót, azaz **a termék oldalán a nettó vételár van feltüntetve**. A nettó vételáron túl fizetendő összegek, mint amilyen az ÁFA, szállítás költsége, extra csomagolás költsége, a Megrendelő részére akkor jelennek meg amikor belemegy a Pénztár (checkout) menüpontba, amely menüpontban még a rendelés megerősítése előtt, egyértelműen és tételesen látható minden fizetendő összeg. Abban az esetben, ha a Megrendelő standard csomagolást választ csomagolási költség nem kerül felszámításra, viszont, ha a Megrendelő a standard csomagolástól eltérő csomagolást választ akkor a Webáruházban feltüntetett extra csomagolási költség összege is részét képezi a végösszegnek. A termékek vételára nem tartalmazza a szállítás költségét. A termék kifizetésével kapcsolatban a Megrendelő érdekkörében felmerülő összes költséget, - különösen, de nem kizárólag a tranzakciós illetéket, nem magyarországi banknál vezetett bankszámláról való utalás költségeit - minden esetben a Megrendelőnek kell viselnie. **Az online bankkártyás fizetések a Barion rendszerén keresztül valósulnak meg. A bankkártya adatok**

instructions for use to the Buyer immediately or will hand over to the Buyer at the Customer Service office within its opening hours. If the Buyer requires more information, than it is available on the Website, on the quality, relevant characteristics, use, possible uses of any product available at the Website, (s)he should contact the Customer Service, the contact details of which are defined in Section 1.7. above.

3.2. The purchase price is the amount indicated on the information page of the product, which **does not include VAT yet**, i.e. **on the information page of the respective product the net purchase price is indicated**. Amounts payable in addition to the net purchase price, such as VAT, shipping costs, extra packaging costs, will be displayed to the Buyer when she/he goes to the Checkout menu, where all amounts payable are indicated clearly and in itemized manner, before the order is placed by the Buyer. In case if the Buyer selects standard packaging, packaging cost will not be charged, but if the Buyer selects packaging that differs from the standard packaging, the amount indicated in the Webshop as the cost for extra packaging will be charged and it will be included into the final total cost. The purchase price does not include the shipping costs. The Buyer bears all costs that arise as on the part of the Buyer in connection with payment of the total costs of the product purchase, including, but not limited, the transaction duty, transfer costs from a foreign bank account. **Online credit card payments are made through the Barion system. The bank card details will not be disclosed to EQUIP-TEST. Barion Payment Zrt., that provides the online credit card payment service, is an institution supervised by the Hungarian National Bank, and its license**

<p>az EQUIP-TEST-hez nem jutnak el. A szolgáltatást nyújtó Barion Payment Zrt. a Magyar Nemzeti Bank felügyelete alatt álló intézmény, engedélyének száma: H-EN-I-1064/2013.</p>	<p>number is: H-EN-I-1064/2013.</p>
<p>3.3. A Weboldalról megrendelhető termékek árai változtatásának jogát az EQUIP-TEST fenntartja azzal, hogy a módosítás a Weboldalon való megjelenéssel egyidejűleg lép hatályba. A módosítás a már megrendelt termékek vételárát kedvezőtlenül nem befolyásolja. Online bankkártyával történő fizetés kezdeményezésekor, az elektronikus fizetési értesítő kiküldése és a termék átvétele közti időszakban bekövetkezett árcsökkenés esetén nem áll módunkban pénzt visszatéríteni. Az online fizetési tranzakció biztonsági ellenőrzése minimálisan 24 órát vesz igénybe, a termék átvétele csak ezt követően lehetséges.</p>	<p>3.3. EQUIP-TEST is entitled to modify the purchase price of the products that can be ordered at the Website, where, any such modification becomes effective when published at the Website. The modification may not negatively affect the purchase price of the already ordered products. In case of online payment with credit card, if the respective purchase price is decreased after the electronic payment notice is sent and before the delivery of the product, EQUIP-TEST is not in position to make a refund. Security verification of the online payment transaction requires at least 24 hours, therefore, delivery of the product is possible only subsequent to this.</p>
<p>3.4. Amennyiben az EQUIP-TEST minden gondossága ellenére hibás ár kerül a Weboldalon felületére, különös tekintettel a nyilvánvalóan téves, pl. a termék közismert, általánosan elfogadott vagy becsült áráról jelentősen eltérő, esetleg rendszerhiba miatt megjelenő "0" Ft-os vagy "1" Ft-os árra, akkor az EQUIP-TEST nem köteles a terméket hibás áron szállítani, hanem felajánlhatja a helyes áron történő szállítást, amelynek ismeretében a Megrendelő elállhat vásárlási szándékától.</p>	<p>3.4. In case, if irrespective of all diligence of EQUIP-TEST, a wrong amount is indicated as a purchase price at the Website, with special respect to obvious mistakes, e.g. where the amount substantially differs from the known and generally accepted or estimated price of the product, or if due to default of the technology system "0" Ft or "1" Ft is indicated as the price, EQUIP-TEST is not obliged to deliver the product at such wrong purchase price, but may offer to deliver at the correct purchase price, in which case the Buyer is entitled to withdraw its purchase offer.</p>
<p>3.5. A megrendelést az EQUIP-TEST a Weboldalán keresztül csak regisztrált Megrendelőtől és csak akkor fogadja el, ha a Megrendelő a megrendeléshez szükséges valamennyi mezőt maradéktalanul kitölti. (Ha a Megrendelő valamely mezőt hibásan vagy hiányosan tölt ki, hibaüzenetet kap</p>	<p>3.5. EQUIP-TEST will accept an order made on the Website only from a registered Buyer, and if the Buyer has filled in all required entry information. (If the Buyer fills in an entry with a mistake or an information is missing, (s)he will receive an error message from EQUIP-TEST). EQUIP-TEST bears no</p>

az EQUIP-TEST-től.) Az EQUIP-TEST-et semminemű felelősség nem terheli a Megrendelő által tévesen és/vagy pontatlanul megadott rendelési adatokra visszavezethető szállítási késedelemért, illetve egyéb problémáért, hibáért.

3.6. A megrendelés feladására a Webáruházban a regisztrációt követő bejelentkezés, majd a **Kosár** használatával van lehetőség. A Megrendelő a kiválasztott termékeket az egyes termékekre kattintást követően megjelenő, a termék részletes adatait ismertető oldalon található **Kosárba** menüpont használatával teheti Kosarába. A Kosár tartalmának módosítására a Kosár menüpontra kattintást követően van lehetőség, ahol megadható az egyes termékek kívánt mennyisége, illetve a Kosár tartalma módosítható, törölhető. Amennyiben a Megrendelő a Kosár tartalmát véglegesítette, a **Pénztár** (checkout) menüpontra kattintást követően megjelenő összegző oldalon ellenőrizheti a megrendelés feladása előtt rendelése adatait, módosíthatja a számlázási és szállítási címet, kiválaszthatja a fizetés, csomagolás és a szállítás módját, valamint megjegyzést fűzhet megrendeléséhez. Az összegző oldalról a **Vissza** menüpontra kattintást követően a Megrendelő ismét igényeinek megfelelően módosíthatja Kosarának tartalmát, illetve egyéb adatait. A megrendelés feladására, az ajánlat elküldésére a Pénztár összegző oldalon található **Rendelés elküldése** menüpontra kattintást követően kerül sor. **A Pénztár (checkout) menüpontban fel lesz sorolva minden tétel, amelyet a rendelés leadásával a Megrendelő az EQUIP-TEST részére fizet, beleértve a vételár bruttó összegét, és pl. extra csomagolási költséget, szállítás**

responsibility for delay in delivery and other issues, defaults that are caused by wrong or incorrect data on the order, given by the Buyer.

3.6. Order can be placed at the Webshop after registration, by signing in, by use of the **'Bag'** icon. The Buyer can place a product into the 'Bag' by clicking on the selected product, after what it will go to the individual page of that product, where (s)he should click on the **'Add to bag'** icon. Content of the bag can be modified by choosing the 'Bag' menu point, where the Buyer can select the intended amount, can modify the content of the bag, or delete. Once the Buyer completes the content of the bag, by clicking on the **'Checkout'** menu point it will go to the order summary page, where (s)he can review the details of the order prior to placing the order, (s)he can modify the shipping and/or billing address, can select the payment, packaging and shipping option, and can indicate a note in connection with the order. From the order summary page by clicking on **'Back'** icon the Buyer can return to the 'Bag' page where (s)he can modify the content of the bag and other information according to her/his intent. The order can be placed and sent at the 'Checkout' page by selection of and clicking on the **'Confirm the order'** icon. **Under the 'Checkout' menu point all the items payable by the Buyer to EQUIP-TEST when placing the order, including the gross amount of the purchase price, and e.g. extra packaging cost, shipping costs, will be listed; and which are all included in the invoice issued by EQUIP-TEST.** Before finalizing the order, the Buyer must accept the GT&C, the Data Protection Policy and the *"undertaking of the payment obligation regarding the order"* by ticking the box next

költségét; és amelyek mind szerepelnek az EQUIP-TEST által kiállításra kerülő számlában. A rendelés véglegesítése előtt a Megrendelőnek el kell fogadnia az ÁSZF-et, az Adatvédelmi Tájékoztatót és a „rendeléssel járó fizetési kötelezettséget” a szöveg mellett található jelölő doboz bepipálásával. Ezt követően a „**Megrendelem**” gombra kattintva befejezheti és véglegesítheti a rendelést.

3.7. A Megrendelő a rendelés elküldésével kötelezettséget vállal arra, hogy a megrendelt terméket átveszi és a termék árát, illetve a szállítási költséget (ha nem személyes átvételi módot választott) megfizeti. Amennyiben a Megrendelő ezen kötelezettségét részben vagy egészben megsérti, az EQUIP-TEST jogosult a Megrendelő regisztrációját azonnali hatállyal törölni és a további megrendelések teljesítését megtagadni. Az EQUIP-TEST úgy is nyilatkozhat, hogy ilyen esetekben kizárólag a Megrendelő előre fizetendő, bankkártyás megrendeléseit teljesíti.

3.8. **E-számlázás:** Online bankkártyás fizetés opció választása esetén az EQUIP-TEST a 2007. évi CXXVII. törvény 175. §. szerinti elektromos számlát alkalmaz. A Megrendelő a jelen ÁSZF elfogadásával beleegyezését adja az elektronikus számla alkalmazásához. Ha a Megrendelő ettől eltérő (pl. papír alapú számlát) kér kiállítani, kérjük előre jelezze ügyfélszolgálatunkon! A már kiállított számlát utólag nem áll módunkban módosítani.

4. ADATBEVITELI HIBÁK JAVÍTÁSA

A Megrendelőnek a rendelés bármely szakaszában és a megrendelés az EQUIP-TEST részére való elküldéséig a Webáruházban bármikor lehetősége van

to the text. You can then complete and finalize your order by clicking the "**Order**" button.

3.7. By placing and sending the order the Buyer undertakes an obligation to take over the product and pay the purchase price, shipping costs (if (s)he has not selected to take over the product in person). If the Buyer breaches partially or entirely these obligations, EQUIP-TEST is entitled to delete the Buyer's registration immediately and refuse fulfilment of any further orders from her/him. In such cases EQUIP-TEST may select to fulfil the order only in case of advance payment with bank card.

3.8. **E-invoicing:** If the Buyer chooses the online credit card payment option, in accordance with Section 175 of Act CXXVII of 2007 EQUIP-TEST will issue an electric invoice. By accepting the present GT&C, the Buyer consents to the use of the electronic invoice. If the Buyer requests a different (e.g. paper-based invoice), (s)he should notify our Customer Service in advance! We are unable to modify an invoice that has already been issued.

4. CORRECTION OF DATA

The Buyer may correct on the order page at the Webshop the data input made by her/him at any phase of placing the order

<p>az adatbeviteli hibák javítására a megrendelési felületen (pl. termék törlése a kosárból a Törlés feliratra kattintva), illetve a fenti 2.2. pontban és a lenti 5.6. pontban rögzítettek szerint.</p>	<p>until the order is sent to EQUIP-TEST (e.g. may delete a product from the 'Bag' by clicking on the 'Delete' word), and correction can be made in accordance with Section 2.2 above and Section 5.6 below as well.</p>
<p>5. AJÁNLATI KÖTÖTTSÉG, VISSZAIGAZOLÁS, MEGRENDELÉS ELFOGADÁSA</p>	<p>5. PERIOD OF VALIDITY, CONFIRMATION OF THE ORDER, ACCEPTANCE OF THE ORDER</p>
<p>5.1. A Megrendelő által elküldött ajánlat (megrendelés) megérkezését az EQUIP-TEST késedelem nélkül, automatikus visszaigazoló e-mail útján legkésőbb 48 órán belül visszaigazolja a Megrendelő részére, mely visszaigazoló e-mail tartalmazza a Megrendelő által a vásárlás, vagy a regisztráció során megadott adatokat (pl. számlázási és szállítási információk), a rendelés azonosítóját, a rendelés dátumát, a megrendelt termékhez tartozó elemek felsorolását, mennyiségét, a termék árát, extra csomagolási költségét, szállítási költséget és a fizetendő végösszeget. Ez a visszaigazoló e-mail kizárólag tájékoztatja a Megrendelőt arról, hogy a megrendelése az EQUIP-TEST-hez megérkezett.</p>	<p>5.1. EQUIP-TEST confirms to the Buyer the receipt of the offer made by the Buyer (the order), without delay by an automatic receipt confirmation e-mail at the latest within 48 hours, which order receipt confirmation e-mail includes the information given by the Buyer in the course of the purchase, or registration (e.g. billing and shipping information), order identification number, date of placing the order, costs of the selected extra packaging, shipping costs and total costs. This order receipt confirmation e-mail solely informs the Buyer on that, that EQUIP-TEST received the placed order.</p>
<p>5.2. E visszaigazoló e-mail nem minősül az EQUIP-TEST részéről a Megrendelő által tett ajánlat elfogadásának, és e visszaigazolással érvényes szerződés nem jön létre az EQUIP-TEST és a Megrendelő között.</p>	<p>5.2. This order receipt confirmation e-mail does not qualify as an acceptance by EQUIP-TEST of the offer made by the Buyer, and by this order receipt confirmation e-mail no valid contract is entered into between EQUIP-TEST and the Buyer.</p>
<p>5.3. Az EQUIP-TEST a Megrendelő megrendelését (ajánlatát) külön elfogadó e-mail útján fogadja el, melyben a Megrendelőt tájékoztatja egyebek mellett a szerződés létrejöttéről, illetve a várható szállítás idejéről. Érvényes szerződés a Felek között ekkor jön létre.</p>	<p>5.3. EQUIP-TEST accepts the offer made by the Buyer (the order) in a specific order acceptance e-mail, in which, among other, it notifies the Buyer that the contact is concluded, and about the expected delivery date. A valid contract is concluded between the Parties at this point.</p>

<p>5.4. Teljesítési határidő: A megrendelésre vonatkozóan az általános teljesítési határidő a rendelés visszaigazolásától számított legfeljebb 42 naptárinap (6 hét). Az EQUIP-TEST a termékek szállítási határidejét az adott időben aktuális termelési kapacitás függvényében igazolja vissza. A teljesítés nyilvánvaló/felismerhető késedelméről az EQUIP-TEST a Megrendelőt haladéktalanul értesíti. A teljesítési határidő módosítását az EQUIP-TEST Megrendelővel egyeztetni, és a Felek póthatáridőt tűzhetnek ki. Ha az EQUIP-TEST a póthatáridőn belül nem teljesít, a Megrendelő jogosult a szerződéstől elállni.</p>	<p>5.4. Delivery deadline: The standard delivery deadline for the order is a maximum of 42 calendar days (6 weeks) from the acceptance of the order. EQUIP-TEST confirms the delivery date of the product depending upon actual production capacity at the given time. EQUIP-TEST informs the Buyer immediately about any evident/recognizable delay of the deliveries. EQUIP-TEST coordinates with the Buyer regarding the amendment of the delivery date, and the Parties may agree on extension of the deadline. If EQUIP-TEST does not perform within the extended deadline, the Buyer is entitled to withdraw from the contract.</p>
<p>5.5. A Megrendelő mentesül az ajánlati kööttség alól, ha késedelem nélkül, vagyis 48 órán belül nem kapja meg az EQUIP-TEST-től az elküldött rendelésére vonatkozó külön elfogadó e-mailt.</p>	<p>5.5. The Buyer is released from her/his binding offer if (s)he does not receive the specific order acceptance e-mail without delay, that is within 48 hours.</p>
<p>5.6. Ha a Megrendelő rendelését már elküldte az EQUIP-TEST részére és hibát vesz észre a visszaigazoló e-mailben szereplő adatok tekintetében, azt egy (1) naptári napon belül jeleznie kell az EQUIP-TEST Ügyfélszolgálatára felé.</p>	<p>5.6. If the Buyer has sent her/his order to EQUIP-TEST and it identifies a mistake in the order receipt confirmation e-mail, (s)he must give a notice on this to EQUIP-TEST's Customer Service within one (1) calendar day.</p>
<p>5.7. A megrendelés elektronikus úton megkötött szerződésnek minősül, amelyre a <i>polgári törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény</i> (továbbiakban: Ptk.) és az Ektv.-ben foglaltak irányadóak. Abban az esetben, ha a Megrendelő a lenti 7. pont szerinti Fogyasztónak minősül, a szerződés a <i>Fogyasztó és a vállalkozás közötti szerződések részletes szabályairól szóló 45/2014 (II.26.) Korm. rendelet</i> (letölthető a következő linken: www.testprobes.com/wp-content/files/korm_rendelet.pdf) hatálya alá tartozik, és szem előtt tartja a <i>Fogyasztók jogairól szóló Európai Parlament és a Tanács 2011/83/EU</i></p>	<p>5.7. The placement and acceptance of the order qualifies as a contract entered into electronically, which is governed by <i>Act V of 2013 on Civil Code ("Civil Code")</i> and <i>Electronic Commerce Act</i>. If the Buyer qualifies as a Consumer, as defined in Section 7 below, the contract is also governed by <i>Government Decree 45/2014 (II.26.) on detailed rules of contracts between consumers and companies</i> (which can be downloaded from the following link: www.testprobes.com/wp-content/files/korm_rendelet.pdf), and takes into account the <i>DIRECTIVE 2011/83/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL on</i></p>

<p><u>irányelvének</u> rendelkezéseit. Fogyasztónak nem minősülő Megrendelő esetén a szerződés nem tartozik a Fogyasztó és a vállalkozás közötti szerződések részletes szabályairól szóló <u>45/2014 (II.26.) Korm. rendelet</u> hatálya alá.</p>	<p>consumer rights. If the Buyer does not qualify as a Consumer, the contract is not governed by Government Decree 45/2014 (II.26.) on detailed rules of contracts between consumers and companies.</p>
<p>6. SZÁLLÍTÁSI, FIZETÉSI FELTÉTELEK, TULAJDONJOG ÁTSZÁLLÁSA</p>	<p>6. SHIPPING, PAYMENT CONDITIONS, TRANSFER OF THE OWNERSHIP</p>
<p>6.1. Az EQUIP-TEST a megrendelt és házhoz szállítani kért terméket házhoz szállítja saját szállítóeszközzel vagy szállítványozó cég igénybevételével. A vonatkozó szállítási költséget a Megrendelő viseli, oly módon, hogy az a Megrendelő részére kiállított számlán feltüntetésre kerül és a megrendelt termék árával egyidejűleg fizetendő. Ha egy Megrendelőtől azonos napon több megrendelés is érkezik, ezek a házhoz szállítás költsége szempontjából külön kerülnek figyelembevételre. Amennyiben az Megrendelő a második rendelés leadásakor jelzi és erre az EQUIP-TEST visszajelzése alapján, még van lehetőség, az EQUIP-TEST összevonhatja a megrendeléseket. A már teljesítés alatt álló csomagok utólagos összevonására nincs mód. Az EQUIP-TEST a szállítási költsége változtatásának jogát fenntartja azzal, hogy a módosítás a Weboldalon való megjelenéssel egyidejűleg lép hatályba. A módosítás a már megrendelt termékek vételárát nem befolyásolja.</p>	<p>6.1. EQUIP-TEST delivers by its own transportation vehicle or by a delivery company the products ordered for home delivery. The Buyer bears the related shipping costs, in a manner that it is indicated on the invoice issued to the Buyer and is payable together with the purchase price of the ordered product. If the Buyer places more orders within the same day, the respective shipping costs of these orders will be charged separately. In case if the Buyer, when placing the second order notifies EQUIP-TEST and according to the confirmation of EQUIP-TEST this is possible, EQUIP-TEST will merge the orders. Subsequent merging is not possible in case of orders already processed for performance. EQUIP-TEST retains the right of modification of the shipping costs, where, any such modification becomes effective when published at the Website. The modification may not affect the purchase price of the already ordered products.</p>
<p>6.2. Az EQUIP-TEST a rendelés teljesíthetőségét követően lehetőséget biztosít a Megrendelőnek a kiszállítási időpont megválasztására, mely nem konkrét időpontot jelöl, csak közelítő szállítási intervallum kiválasztására szolgál. Meghatározott órára történő kiszállítást az EQUIP-TEST-nek nem áll módjában vállalni. A Weboldal</p>	<p>6.2. EQUIP-TEST makes possible to the Buyer to select the approximate delivery interval once it is confirmed that the order can be fulfilled. EQUIP-TEST cannot undertake to make the delivery exactly in a selected hour (only the time interval can be selected). The delivery times indicated under the 'Home delivery' menu point on the 'Services' page of the Website, is only for information</p>

<p>Szolgáltatások menüpont Házhoz szállítás menüpontja alatt közölt szállítási határidők kizárólag tájékoztató jellegűek, a tényleges szállítási határidő minden esetben a rendelési visszaigazolásban szerepel.</p>	<p>purposes, while the exact delivery deadline is designated in the specific order acceptance e-mail in each case.</p>
<p>6.3. A megrendelt terméket a Megrendelő az Ügyfélszolgálattal előzetesen egyeztetett időpontban személyesen is átveheti az EQUIP-TEST székhelyén: <u>H-2220 Vecsés, Vágóhíd u.19.</u></p>	<p>6.3. At a time coordinated in advance with the Customer Service, the ordered product can be taken over by the Buyer herself/himself at the seat of the EQUIP-TEST: <u>H-2220 Vecsés, Vágóhíd u.19.</u></p>
<p>6.4. A Weboldalon megrendelt szolgáltatásokat az EQUIP-TEST a Megrendelőnek e-mailben küldött rendelési visszaigazolásban szereplő helyszínen teljesíti.</p>	<p>6.4. The services ordered on the Website will be rendered by EQUIP-TEST to the Buyer at a venue defined in the specific order acceptance e-mail.</p>
<p>6.5. A Megrendelő az EQUIP-TEST által biztosított fizetési módokról, illetve átvételi lehetőségekről a Weboldalon tájékozódhat.</p>	<p>6.5. The Buyer can find information at the Website on the payment and delivery/ take over options made available by EQUIP-TEST.</p>
<p>6.6. Az online bankkártyás fizetések a Barion rendszerén keresztül valósulnak meg. A bankkártya adatok az EQUIP-TEST-hez nem jutnak el. A szolgáltatást nyújtó Barion Payment Zrt. a Magyar Nemzeti Bank felügyelete alatt álló intézmény, engedélyének száma: H-EN-I-1064/2013.</p>	<p>6.6. Online credit card payments are made through the Barion system. The bank card details will not be disclosed to EQUIP-TEST. Barion Payment Zrt., that provides the online credit card payment service, is an institution supervised by the Hungarian National Bank, and its license number is: H-EN-I-1064/2013.</p>
<p>6.7. A termékek átadás-átvétele és a szerződés teljesítése akkor történik, amikor:</p> <p>(i) az EQUIP-TEST székhelyén a terméket a Megrendelőnek, vagy a Megrendelő megbízott fuvarozójának átadta, vagy</p> <p>(ii) az EQUIP-TEST által szállított terméket a Megrendelőnek a Megrendelő által megadott szállítási címen adják át.</p>	<p>6.7. The delivery and acceptance of the product, performance of the contract takes place when:</p> <p>(i) EQUIP-TEST delivers the product to the Buyer or to the Buyer's forwarding agent at the seat of EQUIP-TEST, or</p> <p>(ii) EQUIP-TEST delivers the product to the Buyer at place designated by the Buyer.</p>
<p>6.8. A termék átvételének tényét a Megrendelő aláírásával igazolja az</p>	<p>6.8. The Buyer confirms the delivery and acceptance of the product by signing of the</p>

<p>átadási iraton, vagy elektronikus felületen.</p> <p>6.9. Amennyiben a Megrendelő tevékenységére vezethető vissza a késedelmes teljesítés, illetve a Megrendelő bármilyen okból elmulasztja a terméket átvenni az esedékességkor, a Megrendelőnek, ennek ellenére, a tervezett teljesítés ütem szerinti fizetési kötelezettsége keletkezik, mintha a teljesítés átvétele megtörtént volna.</p> <p>6.10. Az EQUIP-TEST jogainak és jogorvoslati lehetőségeinek teljes felsorolása nélkül az EQUIP-TEST-nek lehetősége van:</p> <p>(i) a tényleges átadásig a termék raktározása fölött diszponálni és a Megrendelőre terhelni a raktározás, a biztosítás és a fenntartás jogszerűen felmerülő összes költségét, és/vagy</p> <p>(ii) a terméket az elérhető legmagasabb áron értékesíteni és (levonva a raktározás és az adásvétel összes jogszerű költségét) a Megrendelőre terhelni az eredeti szerződéses ár és az eladási ár különbségét.</p> <p>6.11. Tulajdonjog átruházás: A termék (szerződés tárgya) tulajdonjoga a fizetendő végösszeg teljes kifizetését követően száll át a Megrendelőre. A tulajdonjog megszerzéséig a Megrendelő a terméket, mint az EQUIP-TEST tulajdonát köteles raktározni és biztosítani (annak teljes csereértékén), valamint tartozik elszámolni az EQUIP-TEST-nek minden egyes ügyletről, beleértve a biztosítási eljárást is. Az EQUIP-TEST fenntartja a jogát a termék visszaigénylésére nem fizetés esetén.</p> <p>6.12. Kárveszélyviselés: A kárveszélyviselés a szerződéskötés idején hatályos</p>	<p>delivery note, or by signing on an electronic device.</p> <p>6.9. If the delay in delivery is attributable to the Buyer's activity, or the Buyer fails to take over the product on due date for any reason, irrespective of this, the Buyer's payment obligation is due according to the originally projected delivery term, as if the delivery had been performed.</p> <p>6.10. If the Buyer fails to take over the product on due date for any reason without the full listing of EQUIP-TEST's rights and legal remedies, EQUIP-TEST may:</p> <p>(i) instruct for the proper storing of the product up to the actual delivery and charge to the Buyer all reasonable costs for storage, insurance and maintenance, and/or</p> <p>(ii) sell the product at the best available price level and (after deduction of all reasonable storage and sales costs) charge the Buyer with all the shortfall between the original contractual price and the actual sales price.</p> <p>6.11. Transfer of the ownership: The ownership title over the product (subject of the contract) shall be transferred to the Buyer following to the full payment of contract price. Up to the acquisition of the ownership title, the Buyer shall keep the product as a property of EQUIP-TEST adequately stored and insured (at full replacement value), and shall report to and compensate EQUIP-TEST on all deals, also including insurance procedures. EQUIP-TEST maintains its right to request return of the product in case of non-payment.</p> <p>6.12. Risk management: The risk management shall be determined in accordance with the</p>
--	--

<p>INCOTERMS szabályai szerint alakul, amennyiben az ügylet külkereskedelmi jellegű. Egyéb esetekben a kárveszély a birtokba adással száll át a Megrendelőre. Amennyiben a szerződésben nincs utalás a birtokbaadásra, azt úgy kell tekinteni, hogy a termék átvétele az EQUIP-TEST székhelyén történt.</p> <p>6.13. A Felek közötti szerződés határozott időre jön létre, mely határozott idő a fenti 6.7. pontban meghatározott átadás-átvétellel ér véget, kivéve, ha a Megrendelő bármilyen okból elmulasztja a terméket átvenni az esedékességkor, mely esetben a határozott idő akkor ér véget, amikor az EQUIP-TEST a terméket a fenti 6.10. (ii) szerint értékesíti.</p> <p>7. FOGYASZTÓ ELÁLLÁSI JOGA</p> <p>7.1. Az jelen 7. pontban foglaltak kizárólag a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személyre vonatkoznak, aki terméket vesz, rendel, kap, használ, igénybe vesz, valamint a termékkel kapcsolatos kereskedelmi kommunikáció, ajánlat címzettje (a továbbiakban: Fogyasztó).</p> <p>7.2. <i>A fogyasztó és a vállalkozás közötti szerződések részletes szabályairól szóló 45/2014. (II. 26.) Korm. rendelet 20. § alapján az üzlethelyiségen kívül kötött és a távollévők között kötött szerződés esetén a Fogyasztót indokolás nélküli felmondási jog illeti meg, amelyet a Fogyasztó:</i></p> <p>a) termék adásvételére irányuló szerződés esetén aa) a terméknek,</p>	<p>INCOTERMS in effect on the date of entering into the contract, if the deal is a foreign trade deal. In other cases, the risk will pass to the Buyer at the time of the handover of the product. If the individual sales contract does not stipulate on the handover, it is considered that the product is handed over at take-over of the product at EQUIP-TEST's seat.</p> <p>6.13. The contract between the Parties is entered into for definite term, which ends when the delivery and acceptance, defined in Section 6.7. above, occurs, except if the Buyer fails to take over the product on due date for any reason, in which case the definite term ends when EQUIP-TEST sells the product as defined in point (ii) of Section 6.10. above.</p> <p>7. CONSUMER'S RESCISSION RIGHT</p> <p>7.1. The terms of the present Section 7. apply only on any natural person acting outside of her/his independent profession or business, who purchases, orders, receives, uses, utilises products, and who is the addressee of a commercial communication, proposal related to the product (hereafter the: Consumer).</p> <p>7.2. According to Section 20 of <i>Government Decree No. 45/2014 (II.26.) on detailed rules on the contract between consumers and companies</i>, in case of contracts concluded away from the business premises and distance contracts, the Consumer is entitled to rescind without giving a reasoning for rescission, which right may be exercised by the Consumer within fourteen days from the day:</p> <p>a) in case of a product sale and purchase contract aa) when the product is,</p>
--	---

<p>ab) több termék adásvételekor, ha az egyes termékek szolgáltatása eltérő időpontban történik, az utoljára szolgáltatott terméknek, ac) több tételből vagy darabból álló termék esetén az utoljára szolgáltatott tételnek vagy darabnak, ad) ha a terméket meghatározott időszakon belül rendszeresen kell szolgáltatni, az első szolgáltatásnak,</p> <p>a fogyasztó vagy az általa megjelölt, a fuvarozótól eltérő harmadik személy általi átvételének napjától;</p> <p>b) szolgáltatás nyújtására irányuló szerződés esetében a szerződés megkötésének napjától</p> <p>számított tizennégy naptári napon belül gyakorolhatja.</p> <p>7.3. A fenti 7.2 a) pontban foglaltak nem érintik a Fogyasztó azon jogát, hogy az itt meghatározott elállási jogát a szerződés megkötésének napja (fenti 5.3 pontban meghatározottak szerint) és a termék átvételének napja közötti időszakban is gyakorolja.</p> <p>7.4. Fogyasztót nem illeti meg az elállási jog olyan nem előre gyártott termék esetében, amelyet a Fogyasztó utasítása alapján vagy kifejezett kérésére állítottak elő, vagy olyan termék esetében, amelyet egyértelműen a Fogyasztó személyére szabtak, illetve a 45/2014. (II. 26.) Korm. rendelet 29. § (1)¹ bekezdésében felsorolt egyéb esetekben sem.</p>	<p>ab) in case of delivery of more products, and if the delivery occurs at different times, when the latest product is, ac) in case of a product that consists of more items or parts, when the final item or part is, ad) if the product is provided on continuous basis within a defined term, when the first product is</p> <p>taken over by the Consumer or by a third person, other than the carrier, which is designated by the Consumer;</p> <p>b) in case of a contract for provision of services</p> <p>from the day of conclusion of the contract.</p> <p>7.3. The terms defined above under point a) of Section 7.2. do not affect the right of the Consumer to exercise her/his rescission right defined herein between the date of conclusion of the contract (defined in Section 5.3. above) and delivery date.</p> <p>7.4. The Consumer is not entitled to rescind contract for product that is not prefabricated and which is produced based on the instructions of the Consumer or on her/his specific request, or in case of a product that was obviously produced for the Consumer, or in any other case defined in paragraph 1 of Section 29 of <i>Government Decree No. 45/2014 (II.26.)</i>.</p>
---	--

¹ 29. § (1) A fogyasztó nem gyakorolhatja a 20. § szerinti jogát

a) a szolgáltatás nyújtására irányuló szerződés esetében a szolgáltatás egészének teljesítését követően, ha a vállalkozás a teljesítést a fogyasztó kifejezett, előzetes beleegyezésével kezdte meg, és a fogyasztó tudomásul vette, hogy a szolgáltatás egészének teljesítését követően felmondási jogát elveszíti;

b) olyan termék vagy szolgáltatás tekintetében, amelynek ára, illetve díja a pénzügyi vállalkozás által nem befolyásolható, a 20. § (2) bekezdésében meghatározott határidő alatt is lehetséges ingadozásától függ;

c) olyan nem előre gyártott termék esetében, amelyet a fogyasztó utasítása alapján vagy kifejezett kérésére állítottak elő, vagy olyan termék esetében, amelyet egyértelműen a fogyasztó személyére szabtak;

ELÁLLÁSI JOG GYAKORLÁSÁNAK A MENETE	PROCEDURE FOR EXERCISE OF THE RESCISSION RIGHT
<p>7.5. Ha a Fogyasztó elállási jogával élni kíván, elállási szándékát tartalmazó egyértelmű nyilatkozatát (amelynek javasolt formáját megtalálja az EQUIP-TEST internetes oldalán: http://www.testprobes.com/wp-content/files/elallasi_nyilatkozat.docx) annak kitöltése és aláírása után köteles eljuttatni (például postán, telefaxon vagy elektronikus úton küldött levél útján) a jelen ÁSZF 1. pontjában feltüntetett elérhetőségek igénybevétele az EQUIP-TEST részére. A Fogyasztó határidőben gyakorolja elállási jogát, ha a fenti 7.2 pontban megjelölt határidő lejárt előtt elküldi elállási nyilatkozatát az EQUIP-TEST részére.</p>	<p>7.5. If the Consumer wants to exercise her/his rescission right, (s)he can do it with her/his explicit declaration in the form (with the recommended contents, which can be downloaded from the following link: http://www.testprobes.com/wp-content/files/elallasi_nyilatkozat.docx), which, once it is filled out and signed, shall be sent (e.g. by mail, fax or electronic transmission) to EQUIP-TEST to its contact details that are defined in Section 1. of the present GT&C. The Consumer exercises her/his rescission right within the defined deadline if (s)he sends her/his rescission declaration to EQUIP-TEST before the expiry of the deadline defined in Section 7.2 above.</p>
<p>7.6. A Fogyasztót terheli annak bizonyítása, hogy elállási jogát a jelen 7. pontban meghatározott rendelkezéseknek megfelelően gyakorolja.</p>	<p>7.6. The Consumer needs to prove that (s)he exercised her/his rescission right in accordance with the terms of the present Section 7.</p>
<p>7.7. Minden esetben az EQUIP-TEST e-mailben haladéktalanul visszaigazolja a Fogyasztó elállási nyilatkozatának megérkezését.</p>	<p>7.7. EQUIP-TEST will confirm to the Consumer the receipt of the rescission declaration without delay in each case.</p>

- d) romlandó vagy minőségét rövid ideig megőrző termék tekintetében;
- e) olyan zárt csomagolású termék tekintetében, amely egészségvédelmi vagy higiéniai okokból az átadást követő felbontása után nem küldhető vissza;
- f) olyan termék tekintetében, amely jellegénél fogva az átadást követően elválaszthatatlanul vegyül más termékkel;
- g) olyan alkoholtartalmú ital tekintetében, amelynek tényleges értéke a vállalkozás által nem befolyásolható módon a piaci ingadozásoktól függ, és amelynek áráról a felek az adásvételi szerződés megkötésekor állapodtak meg, azonban a szerződés teljesítésére csak a megkötéstől számított harmincadik napot követően kerül sor;
- h) * - a (2) bekezdésben foglalt kivétellel - olyan vállalkozási szerződés esetében, amelynél a vállalkozás a fogyasztó kifejezett kérésére keresi fel a fogyasztót sürgős javítási vagy karbantartási munkálatok elvégzése céljából;
- i) lezárt csomagolású hang-, illetve képfelvétel, valamint számítógépes szoftver példányának adásvétele tekintetében, ha az átadást követően a fogyasztó a csomagolást felbontotta;
- j) hírlap, folyóirat és időszaki lap tekintetében, az előfizetési szerződések kivételével;
- k) nyilvános árverésen megkötött szerződések esetében;
- l) lakáscélú szolgáltatás kivételével szállásnyújtásra irányuló szerződés, fuvarozás, személygépjármű-kölcsönzés, étkeztetés vagy szabadidős tevékenységekhez kapcsolódó szolgáltatásra irányuló szerződés esetében, ha a szerződésben meghatározott teljesítési határnapot vagy határidőt kötöttek ki;
- m) a nem tárgyi adathordozón nyújtott digitális adattartalom tekintetében, ha a vállalkozás a fogyasztó kifejezett, előzetes beleegyezésével kezdte meg a teljesítést, és a fogyasztó e beleegyezésével egyidejűleg nyilatkozott annak tudomásul vételéről, hogy a teljesítés megkezdését követően elveszíti a 20. § szerinti jogát.

<p>7.8. Írásban történő elállás esetén azt határidőben érvényesítenek kell tekinteni, ha Fogyasztó az erre irányuló nyilatkozatát 14 naptári napon belül (akár a 14. naptári napon) elküldi az EQUIP-TEST-nek.</p> <p>7.9. Postai úton történő jelzés alkalmával a postára adás dátumát, e-mail vagy telefaxon keresztül történő értesítés esetén az e-mail illetve a fax küldésének idejét veszi figyelembe az EQUIP-TEST a határidő számítás szempontjából. A Fogyasztó levelét ajánlott küldeményként adja postára, hogy hitelt érdemlően bizonyítható legyen a feladás dátuma.</p> <p>7.10. A Fogyasztó elállás esetén köteles a megrendelt terméket az EQUIP-TEST, a lenti 7.13. pontban feltüntetett címére indokolatlan késedelem nélkül, de legkésőbb elállási nyilatkozatának közlésétől számított 14 naptári napon belül visszaküldeni. A határidő betartottnak minősül, ha Fogyasztó a 14 napos határidő letelte előtt elküldi (postára adja vagy az általa megrendelt futárnak átadja) a terméket. Távollévők között kötött szerződés esetében a termék postai küldeményként nem küldhető vissza.</p> <p>7.11. A termék az EQUIP-TEST címére történő visszaküldésének költsége Fogyasztót terheli. Az EQUIP-TEST-nek az utánvéttel visszaküldött csomagot nem áll módjában átvenni. A termék visszaküldésének költségének kívül az elállás kapcsán a Fogyasztót semmilyen más költség nem terheli. A házhoz szállítással vásárolt termékek elállási joga az EQUIP-TEST Ügyfélszolgálatánál személyesen is gyakorolható.</p>	<p>7.8. In case of written rescission, it will be considered to be given on time, if the Consumer sends to EQUIP-TEST her/his respective declaration within 14 calendar days, including the fourteenth day of the deadline.</p> <p>7.9. In case of notice by mail, the mailing date, while in case of electronic transmission or fax the time of sending the e-mail/fax will be considered by EQUIP-TEST when calculating the deadline. The Consumer shall send the letter in form of a registered mail, in order to be able to prove the date of sending.</p> <p>7.10. In case of rescission the Consumer must send back to the Customer Service of EQUIP-TEST, the contact details of which are defined in Section 7.13. below, without unjustified delay, but at the latest with 14 calendar days from the day on which (s)he gave the notice on rescission. It will be considered that this deadline is met, if the Consumer sends (by mail or via courier ordered by her/him) the product prior to the expiry of the 14 days deadline. In case of distance contracts, the product may not be sent back by mail.</p> <p>7.11. The Consumer bears the costs of returning of the product to the address of EQUIP-TEST. EQUIP-TEST cannot accept COD returned packages. Except of the costs of returning the product, the Consumer does not have to bear any other costs in connection with the rescission. If the product was delivered with home delivery, the rescission can be exercised in person with the Customer Service of EQUIP-TEST.</p> <p>7.12. If the Consumer asks for commencement of</p>
---	--

7.12. A Fogyasztó az arra vonatkozó kérését, hogy az EQUIP-TEST a szolgáltatás nyújtására irányuló szerződés teljesítését már a szolgáltatás nyújtására irányuló szerződés megkötésének napjától számított tizennégy napon lejártá előtt kezdje meg, köteles az EQUIP-TEST-tel kifejezetten, tartós adathordozón közölni, és ha a Fogyasztó a teljesítés megkezdését követően felmondja az üzlethelyiségen kívül vagy távollévők között kötött szerződést, köteles a felmondás az EQUIP-TEST-el való közlése időpontjáig teljesített szolgáltatással arányos díjat az EQUIP-TEST számára megfizetni. A Fogyasztó által arányosan fizetendő összeget a szerződésben megállapított ellenszolgáltatás adóval növelt teljes összege alapján kell megállapítani. Ha a Fogyasztó bizonyítja, hogy az ily módon megállapított teljes összeg túlzottan magas, az arányos összeget a szerződés megszűnésének időpontjáig teljesített szolgáltatások piaci értéke alapján kell kiszámítani

7.13. Átvevőpont: H-2220 Vecsés, Vágóhid u.19.

7.14. Ha Fogyasztó jogszerűen és nem vitatottan eláll a szerződéstől, haladéktalanul, de legkésőbb a Fogyasztó elállási nyilatkozatának kézhezvételétől számított 14 naptári napon belül az EQUIP-TEST visszatéríti a Fogyasztó által teljesített valamennyi ellenszolgáltatást, ideértve a fuvarozási (kiszállítáért fizetett) költséget is, kivéve azokat a többletköltségeket, amelyek amiatt merültek fel, hogy Fogyasztó az EQUIP-TEST által felkínált, legolcsóbb szokásos fuvarozási módtól eltérő fuvarozási módot választott. Az EQUIP-TEST jogosult a visszatérítést mindaddig visszatartani, amíg vissza nem kapta a terméket, vagy Fogyasztó

the performance of the contract by EQUIP-TEST prior to the expiry of fourteen days term after its conclusion, the Consumer must give an explicit notice on this on a durable medium to EQUIP-TEST, and if the Consumer rescinds a contract concluded away from the business premises or a distance contracts subsequent to commencement of its performance, the Consumer is obliged to pay to EQUIP-TEST a fee proportional to the service provided up to the date of notification of the rescission to EQUIP-TEST. The proportionate amount that is payable by the Buyer shall be defined based on the amount increased by tax, that is payable according to the contract. In case if the Consumer successfully proves that the full amount defined according to this, is excessively high, the proportionate amount that is payable by the Consumer shall be defined based on the market value of the performed services until the time of termination of the contract.

7.13. Customer Service point: H-2220 Vecsés, Vágóhid u. 19.

7.14. In case if the Consumer's rescission is legally valid and not disputed, EQUIP-TEST will, without delay but at the latest within 14 calendar days from receipt of the declaration on rescission, pay back to the Consumer all payments made by her/him, including the shipping costs, except those extra costs which were generated because the Consumer did not opt for the less expensive standard shipment offered by EQUIP-TEST. EQUIP-TEST may however retain these repayment until it receives back the product, or the Consumer provides a justified evidence that (s)he has sent it back: EQUIP-TEST will select the one that occurs first.

<p>nem igazolta hitelt érdemlően, hogy azt visszaküldte: a kettő közül az EQUIP-TEST a korábbi időpontot veszi figyelembe.</p> <p>7.15. A visszatérítés során az eredeti ügylet során alkalmazott fizetési móddal egyező fizetési módot alkalmaz az EQUIP-TEST, kivéve, ha Fogyasztó más fizetési mód igénybevételéhez kifejezetten a hozzájárulását adja; e visszatérítési mód alkalmazásából kifolyólag Fogyasztót semmilyen többletköltség nem terheli.</p> <p>7.16. Fogyasztó kizárólag akkor vonható felelősségre a termékben bekövetkezett értékcsökkenésért, ha az a termék jellegének, tulajdonságainak megállapításához szükséges használatot meghaladó használat miatt következett be.</p> <p>8. MEGSZŪNTETÉS</p> <p>8.1. Megszűntetés: Ezt a pontot kell alkalmazni, amennyiben</p> <ul style="list-style-type: none">(i) Megrendelő a szerződés bármely feltételét megszegi.(ii) Megrendelő megszünteti, vagy felfüggeszti üzleti tevékenységét.(iii) Megrendelő képtelenné válik szerződéses kötelezettségeinek teljesítésére, mivel azok lejártak, vagy csődeljárás, illetve bírósági végrehajtási eljárás van Megrendelő ellen folyamatban, vagy fizetése képtelenség esete áll fenn, illetve csődgondnokot, vagy bírósági végrehajtót rendeltek ki, vagy ezek kijelölése van folyamatban, vagy a hitelezők kielégítése céljából a Megrendelő részéről bármilyen intézkedés szükségessé válik.(iv) Megrendelő pénzügyi helyzetéből arra lehet következtetni, hogy	<p>7.15. The repayment will be made by EQUIP-TEST in the form of the same payment method that was used for the original transaction, except if the Consumer has explicitly consented different payment method; where such different payment method shall cause no additional fees to the Consumer.</p> <p>7.16. The Consumer may be held liable for decrease in the value of the product, only if that was caused by use that exceeds the volume of use that is necessary for defining the nature and properties of the product.</p> <p>8. TERMINATION</p> <p>8.1. Termination: This clause is to be applied if:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) the Buyer breaches any term of the contract;(ii) the Buyer ceases or suspends its business;(iii) the Buyer becomes unable to meet its obligations as they have matured, or if process of bankruptcy or legal execution is instituted against the Buyer, or if the position of insolvency is existing, or a trustee in bankruptcy or judicial executor is assigned, or their assignment is in process, or any provision from the Buyer's side becomes necessary to satisfy creditors, respectively;(iv) it can be concluded from the Buyer's financial position, that the Buyer would be unable to pay for the product at due date and is unable to provide any necessary assurance that the payment for the product will duly be fulfilled.
---	---

<p>képtelen lesz a termék árát időben kifizetni és képtelen felajánlani bármilyen szükséges biztosítékot arra vonatkozóan, hogy a termék időben kifizetésre kerül.</p>	
<p>8.2. Amennyiben e pont alkalmazásra kerül, anélkül, hogy az EQUIP-TEST jogait, vagy jogorvoslati lehetőségét a teljesség igényével meghatároznánk, az EQUIP-TEST felmondhatja a szerződést, vagy felfüggesztheti a további szállításokat a Megrendelő felé jelentkező mindennemű kötelezettség nélkül, és amennyiben a terméket leszállították, de még nem fizették ki, az azonnal esedékessé válik minden korábbi ellentétes értelmű megállapodás ellenére. A szerződés bármilyen okból történő megszüntetése nem érinti a megszüntetésig teljesített szolgáltatásokat.</p>	<p>8.2. If this Section is being applied, without prejudice to any other right or legal remedies available to EQUIP-TEST being defined with the expectation of completeness, EQUIP-TEST is entitled to terminate the contract or suspend any further deliveries under the contract without any liability towards the Buyer, and if the product has been already delivered but not paid, the price becomes immediately due and payable notwithstanding any previous agreement to the contrary. Termination of the contract for whatever reason does not affect any rights or obligations accrued prior to such termination.</p>
<p>9. JÓTÁLLÁS</p>	<p>9. COMMERCIAL GUARANTEE</p>
<p>9.1. Az EQUIP-TEST-et a Ptk. és az egyes tartós fogyasztási cikkekre vonatkozó kötelező jótállásról szóló 151/2003. Korm. rendelet (letölthető a következő linken: www.testprobes.com/wp-content/files/151-2003--ix-22--korm-rendelet.pdf) alapján jótállási kötelezettség terheli a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet Mellékletében felsorolt termékek vonatkozásában („Tartós Fogyasztási Cikknek”) a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendeletben meghatározott jótállás időtartamra, illetve a nem Tartós Fogyasztási Cikknek minősülő EQUIP-TEST által gyártott terméke vonatkozásában az EQUIP-TEST 1 éves jótállást vállal, ami azt jelenti, hogy a jótállás időtartama alatt a felelősség alól csak akkor mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba a termék nem rendeltetésszerű használatára vezethető vissza.</p>	<p>9.1. EQUIP-TEST has commercial guarantee liability defined in the Hungarian Civil Code and the <i>Government Decree 151/2003. (IX.22) on guarantee commitments of durable consumer's goods</i> (“Government Decree”; which can be downloaded from the following link: www.testprobes.com/wp-content/files/151-2003--ix-22--korm-rendelet.pdf) with respect to the products listed in the schedule of the Government Decree (“Durable Consumer's Goods”) for the guarantee term defined in the <i>Government Decree 151/2003. (IX.22)</i>, as well it undertakes a 1 year commercial guarantee liability for products produced by EQUIP-TEST which does not qualify as Durable Consumer's Goods, under the term of which EQUIP-TEST will be released from liability only if it proves that the defect of the product is related to its use that was not in compliance with the product's intended use.</p>

<p>9.2. A jótállás időtartama (a jótállási idő) a tényleges teljesítéssel, tehát a terméknek a Megrendelő részére történő átadásával, vagy a termék üzembe helyezésével kezdődik.</p> <p>9.3. Tartós Fogyasztási Cikknek minősülnek a <u>151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet</u> mellékletében felsorolt termékek, amelyekre a jogszabály kötelező jótállási időtartalmat ír elő.</p> <p>9.4. Jótállás esetén a Megrendelőt ugyanazon jogok illetik meg, mint az 10.1. pontban, a kellékszavatosságról szóló részben feltüntetettek.</p> <p>9.5. Az EQUIP-TEST jótállási kötelezettsége alól csak abban az esetben mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett.</p> <p>9.6. A Megrendelőt nem illeti meg az a jog, hogy ugyanazon hiba miatt kellékszavatossági és jótállási igényt, illetve termékszavatossági és jótállási igényt egyszerre, egymással párhuzamosan érvényesítsen. Ezen korlátozásoktól függetlenül a Megrendelőt a jótállásból fakadó jogok a 10.1. és a 10.2. pontokban meghatározott jogosultságoktól függetlenül megilletik.</p> <p>9.7. A jelen 9. pontban foglaltakon túlmenően, az EQUIP-TEST-et semmilyen más jogszabályban foglalt önkéntes, vagy vállalt jótállási kötelezettség nem terheli, beleértve, de nem korlátozva a forgalomképességre és különleges célra rendelt alkalmasságra vonatkozó jogszabályban foglalt önkéntes jótállási kötelezettséget.</p>	<p>9.2. The commercial guarantee term commences with actual completion, that is the time when the product is handed over to the Buyer, or is put into operation.</p> <p>9.3. Those products qualify as Durable Consumer's Goods that are defined as such in the schedule of the <i>Government Decree 151/2003. (IX.22)</i>, and for which the law defines a commercial guarantee term.</p> <p>9.4. Based on the commercial guarantee the Buyer has the same rights that are defined in Section 10.1. below.</p> <p>9.5. EQUIP-TEST will be released from the commercial guarantee liability if it proves that the reason that caused the defect occurred subsequent to the completion.</p> <p>9.6. The Buyer is not entitled to rise at the same time, simultaneously claims both for warranty rights and commercial guarantee, or product guarantee and commercial guarantee because of the same lack of conformity. Irrespective of this, the Buyer is entitled to the rights arising from the commercial guarantee independently of the rights defined in Sections 10.1. and 10.2. below.</p> <p>9.7. Beyond the commercial guarantee defined in the present Section 9, EQUIP-TEST will not be liable as with respect to any other commercial guarantee, being of voluntary nature, or undertaken based on a voluntary provision of the applicable law, including, but not limited to, the commercial guarantee obligations in the law relating to the merchantability and feasibility for particular purpose application.</p> <p>9.8. <u>Annex No. 1</u> of the present GT&C includes</p>
--	---

<p>9.8. Abban az esetben, ha a Megrendelő Fogyasztónak minősül a jóállásról a jelen ÁSZF 1. sz. <u>Melléklete</u> tartalmaz további tájékoztatást a részére.</p>	<p>further information for the Buyer if (s)he qualifies as a Consumer on the commercial guarantee rights.</p>
<p>10. SZAVATOSSÁG</p>	<p>10. WARRANTY RIGHTS AND PRODUCT GUARANTEE</p>
<p>10.1. KELLÉKSZAVATOSSÁG</p>	<p>10.1. WARRANTY RIGHTS</p>
<p>10.1.1. A Megrendelő az EQUIP-TEST hibás teljesítése esetén az EQUIP-TEST-el szemben kellékszavatossági igényt érvényesíthet. Fogyasztói szerződés esetén a Megrendelő az átvétel időpontjától számított 2 éves elévülési határidő alatt érvényesítheti szavatossági igényeit, azokért a termékhibákért, amelyek a termék átadása időpontjában már léteztek. Két éves elévülési határidőn túl kellékszavatossági jogait az Megrendelő érvényesíteni már nem tudja.</p>	<p>10.1.1. In case of lack of conformity in EQUIP-TEST's performance, the Buyer is entitled to warranty rights to be claimed towards EQUIP-TEST. If the Buyer qualifies as a Consumer (defined in Section 7.1 above), the Buyer's right to warranty in connection with defects of the product which existed at the time of delivery lapses after two years from the delivery date. Beyond this two-year statute of limitation, the warranty rights cannot be invoked.</p>
<p>10.1.2. Nem Fogyasztóval kötött szerződés esetén a jogosult az átvétel időpontjától számított 1 éves elévülési határidő alatt érvényesítheti szavatossági igényeit.</p>	<p>10.1.2. If the Buyer does not qualify as a Consumer, the Buyer's right to warranty lapses after one year from the delivery date.</p>
<p>10.1.3. A Megrendelő, saját választása szerint, kérhet kijavítást vagy kicserélést, kivéve, ha az ezek közül a Megrendelő által választott igény teljesítése lehetetlen vagy az EQUIP-TEST számára más igénye teljesítéséhez képest aránytalan többletköltséggel járna. Ha a kijavítást vagy a kicserélést a Megrendelő nem kérte, illetve nem kérhette, úgy igényelheti az ellenszolgáltatás arányos leszállítását vagy a hibát az EQUIP-TEST költségére a Megrendelő is kijavíthatja, illetve mással kijavíttathatja vagy – végső esetben – a szerződéstől is elállhat. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.</p>	<p>10.1.3. At her/his choice the Buyer may claim either repair or replacement, unless compliance with the chosen warranty right is impossible or it results in disproportionate expenses on the part of EQUIP-TEST as compared to the alternative remedy. If the Buyer has not asked or cannot ask for repair or replacement, (s)he is entitled to ask for a proportional reduction in the consideration, or repair the defect her/himself or have it repaired at EQUIP-TEST's expense, or rescind the contract. If the lack of conformity is minor that does not entitle to rescission.</p>
	<p>10.1.4. The Buyer is entitled to switch from the warranty right (s)he has selected to</p>

<p>10.1.4. A Megrendelő a választott kellékszavatossági jogáról egy másikra is áttérhet, az áttérés költségét azonban köteles viselni, kivéve, ha az indokolt volt, vagy arra az EQUIP-TEST adott okot.</p> <p>10.1.5. A Megrendelő köteles a hibát annak felfedezése után haladéktalanul, de nem később, mint a hiba felfedezésétől számított kettő hónapon belül közölni az EQUIP-TEST-el.</p> <p>10.1.6. A Megrendelő közvetlenül az EQUIP-TEST-el szemben érvényesítheti kellékszavatossági igényét.</p> <p>10.1.7. A szerződés teljesítésétől számított hat hónapon belül a kellékszavatossági igénye érvényesítésének a hiba közlésén túl nincs egyéb feltétele, ha a Megrendelő igazolja, hogy a terméket az EQUIP-TEST-től vásárolta (számla vagy a számla másolatának bemutatásával). Ilyen esetben az EQUIP-TEST csak akkor mentesül a szavatosság alól, ha ezt a vélelmet megdönti, vagyis bizonyítja, hogy a termék hibája a Megrendelő részére történő átadást követően keletkezett. Amennyiben az EQUIP-TEST bizonyítani tudja, hogy a hiba oka a Megrendelőnek felróható okból keletkezett, nem köteles a Megrendelő által támasztott szavatossági igénynek helyt adni. A teljesítéstől számított hat hónap eltelte után azonban már a Megrendelő köteles bizonyítani, hogy az általa felismert hiba már a teljesítés időpontjában is megvolt.</p> <p>10.1.8. Ha a Megrendelő a szavatossági igényét a terméktől a megjelölt hiba szempontjából elkülöníthető része tekintetében érvényesíti, a szavatossági igény a termék egyéb részeire nem minősül érvényesítettnek.</p>	<p>another, in which case the cost of switch-over shall be covered by the Buyer, unless it was made necessary by the EQUIP-TEST's conduct or for other reasons</p> <p>10.1.5. The Buyer is required to inform EQUIP-TEST of any lack of conformity without delay, but not later than within two months of the time it is detected.</p> <p>10.1.6. The Buyer is entitled to exercise her/his warranty claim directly towards EQUIP-TEST.</p> <p>10.1.7. If the claim on lack of conformity is detected by the Buyer within six months of the date of performance, it must be reported to EQUIP-TEST and the Buyer must prove only that the product / service was provided by EQUIP-TEST (with submission of the invoice or copy of the invoice). In such case EQUIP-TEST will be released from warranty liability only if it proves that the defect of the product occurred subsequent to delivery of the product to the Buyer. If EQUIP-TEST proves that the cause of the defect occurred for a reason that is attributable to the Buyer, no warranty right can be claimed towards EQUIP-TEST. If the Buyer reports a claim on lack of conformity detected beyond the term of six months of the date of performance, the Buyer have the obligation to prove that the lack of conformity detected by her/him existed at the time of performance.</p> <p>10.1.8. If the Buyer files a warranty claim only for a specific (in terms of the given defect) part of the product, the warranty claim shall not be deemed as having been made for the product's other parts.</p> <p>10.1.9. <u>Annex No. 1</u> of the present GT&C includes further information for the</p>
---	---

<p>10.1.9. A kellékszavatosságról a jelen <u>ÁSZF 1. sz. Melléklete</u> tartalmaz további tájékoztatást a Fogyasztó részére</p> <p>10.2. TERMÉKSZAVATOSSÁG</p> <p>10.2.1. A termék (ingó dolog) hibája esetén a Fogyasztónak minősülő vásárló, saját választása szerint, az 10.1. pontban meghatározott jogot vagy termékszavatossági igényt érvényesíthet.</p> <p>10.2.2. A Megrendelőt azonban nem illeti meg az a jog, hogy ugyanazon hiba miatt kellékszavatossági és termékszavatossági igényt egyszerre, egymással párhuzamosan érvényesítsen. Termékszavatossági igény eredményes érvényesítése esetén azonban a kicserélt termékre, illetve kijavított részre vonatkozó kellékszavatossági igényét a Megrendelő a gyártóval szemben érvényesítheti.</p> <p>10.2.3. Termékszavatossági igényként a Megrendelő kizárólag a hibás termék kijavítását vagy kicserélését kérheti. A termék hibáját termékszavatossági igény érvényesítése esetén a Megrendelőnek kell bizonyítania.</p> <p>10.2.4. Egy termék akkor minősül hibásnak, ha az nem felel meg a forgalomba hozatalakor hatályos minőségi követelményeknek vagy, ha nem rendelkezik a gyártó által adott leírásban szereplő tulajdonságokkal.</p> <p>10.2.5. Termékszavatossági igényét a Megrendelő a termék gyártó általi forgalomba hozatalától számított két éven belül érvényesítheti. E határidő elteltével e jogosultságát elveszti. A Megrendelő a hiba felfedezése után késedelem nélkül köteles a hibát a</p>	<p>Consumer on the warranty rights.</p> <p>10.2. PRODUCT GUARANTEE</p> <p>10.2.1. In case of lack of conformity of a movable product the Buyer that qualifies as a Consumer, at her/his option may demand either the right defined in Section 10.1. above or a product guarantee.</p> <p>10.2.2. The Buyer is not entitled to rise at the same time, simultaneously claims both for warranty rights and product guarantee because of the same lack of conformity. But in case of successful claim based on product guarantee if the product or its part is replaced, with respect to the product or its part received in the course of the replacement the Buyer is entitled to demand warranty rights towards the manufacturer.</p> <p>10.2.3. Based on the product guarantee the Buyer may demand either that the product with defect is repaired or replaced. In case of product guarantee demand the Buyer has to prove that the product is defective.</p> <p>10.2.4. A product shall be deemed defective if it does not meet the requirements related to conformity in effect at the time of placing on the market, or it does not meet the specifications provided by the manufacturer.</p> <p>10.2.5. The manufacturer shall remain subject to product guarantee liability for a period of two years effective from the date of placing the given product on the market. This deadline shall apply with prejudice. The Buyer must inform the manufacturer about the defect without delay subsequent to the detection of the defect. If notification of the lack of conformity is made within two</p>
--	--

<p>gyártóval közölni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül közölt hibát késedelem nélkül közölni kell tekinteni. A közlés késedelméből eredő kárért a Megrendelő felelős.</p> <p>10.2.6. A Megrendelő termékszavatossági igényét az ingó dolog gyártójával vagy forgalmazójával (az EQUIP-TEST) szemben gyakorolhatja.</p> <p>10.2.7. A Ptk. értelmében gyártónak minősül a termék előállítója és forgalmazója.</p> <p>10.2.8. A gyártó, forgalmazó (az EQUIP-TEST) kizárólag akkor mentesül termékszavatossági kötelezettsége alól, ha bizonyítani tudja, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) a terméket nem üzleti tevékenysége vagy önálló foglalkozása körében gyártotta vagy forgalmazta; (ii) a termék forgalomba hozatalának időpontjában a hiba a tudomány és a technika állása szerint nem volt felismerhető; vagy (iii) a termék hibáját jogszabály vagy kötelező hatósági előírás alkalmazása okozta. <p>10.2.9. A gyártónak, forgalmazónak (az EQUIP-TEST) a mentesüléshez elegendő egy okot bizonyítania.</p> <p>10.2.10. A termékszavatosságról a jelen ÁSZF 1. sz. Melléklete tartalmaz további tájékoztatást a Fogyasztó részére.</p> <p>11. <u>MENNYISÉGI REKLAMÁCIÓ</u></p> <p>A Megrendelő esetleges mennyiségi reklamációját a termék átvételét követő</p>	<p>months of the time it is detected, it shall be deemed that notification was made in due time. The Buyer shall be liable for any damage that results from late notification.</p> <p>10.2.6. The Buyer may demand its rights based on the product guarantee towards the manufacturer of the product.</p> <p>10.2.7. As per the applicable Hungarian Civil Code, manufacturer shall mean anyone who manufactures and places the product on the market.</p> <p>10.2.8. The manufacturer, the seller (EQUIP-TEST) shall be relieved of product guarantee obligation if able to prove that:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) it manufactured or placed the product on the market in the course of operations other than in the course of its business activity or for purposes relating to his profession; (ii) the state of scientific and technical knowledge at the time when it put the product into circulation was not such as to enable the existence of a defect to be discovered; or (iii) the defect in the product was caused by the application of a regulation or a regulatory provision prescribed by the authorities. <p>10.2.9. It is sufficient if the manufacturer, the seller (EQUIP-TEST) proves one of the above listed reasons for release.</p> <p>10.2.10. <u>Annex No. 1</u> of the present GT&C includes further information for the Consumer on the product guarantee rights.</p> <p>11. <u>CLAIMS REGARDING QUANTITY</u></p> <p>The Buyer is entitled to invoke any claim related with quantity within 8 (eight) business days from the delivery of the product.</p>
--	--

<p>8 (nyolc) munkanapon belül jogosult közölni.</p> <p>12. <u>HIBÁS TELJESÍTÉS ÉS MENNYISÉGI REKLAMÁCIÓVAL KAPCSOLATOS IGÉNYBEJENTÉS</u></p> <p>12.1. Hibás teljesítés és mennyiségi reklamáció, azaz a fenti 9.-11. pontokban rögzítettek esetén, a Megrendelőnek az ezzel kapcsolatos igényének bejelentésekor az EQUIP-TEST részére:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a hibás terméket át kell adnia/hozzáférhetővé kell tenni átvizsgálásra, - a hibát, hiányosságot írásbeli dokumentumokkal, fényképpel, videofelvétellel, vagy egyéb bizonyítékok megjelölésével alá kell támasztania, és - okmánnal kell igazolnia a termék eredetét és azt, hogy az EQUIP-TEST-től vásárolta, ez lehet az EQUIP-TEST által kibocsátott szállítólevél, csomagolási jegyzék, vonalkódos címke. <p>12.2. A kivizsgálás eredményét a Felek jegyzőkönyvben rögzítik.</p>	<p>12. <u>SUBMISSION OF CLAIMS ON LACK OF CONFORMITY AND CLAIMS REGARDING THE QUANTITY</u></p> <p>12.1. In case of lack of conformity or claims regarding the quantity, i.e. in cases defined under Sections 9-11 above, when giving a notice on such claims the Buyer must provide EQUIP-TEST with the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - must deliver / make accessible for investigation the deficient product, - the defect, deficiency must be supported with written documents, photos, video recording or any other evidence verifying the claim, and - must certify the origin of the product with a document and that it was purchased from EQUIP-TEST. Such a document may be a delivery note, packing list, line coded label issued by EQUIP-TEST. <p>12.2. The result of the investigation shall be recorded into a report by the Parties.</p>
<p>13. <u>FELELŐSSÉG</u></p> <p>13.1. A Weboldalon található információk jóhiszeműen kerültek felhelyezésre, azonban azok kizárólag tájékoztató célt szolgálnak, az információk pontosságáért, teljességéért az EQUIP-TEST nem vállal felelősséget.</p> <p>13.2. A Megrendelő a Weboldalt kizárólag a saját kockázatára használhatja, és elfogadja, hogy az EQUIP-TEST nem vállal felelősséget a használat során felmerülő vagyoni és nem vagyoni károkért a szándékosan, súlyos gondatlansággal, vagy</p>	<p>13. <u>LIABILITY</u></p> <p>13.1. The information available at the Website has been placed there in good faith, and is solely for information purposes, where EQUIP-TEST bears no liability for their correctness, completeness.</p> <p>13.2. The Buyer may use only at her/his own risk the Website, and accepts that EQUIP-TEST bears no liability for material and non-material damage that arise in the course of such use, beyond the liability for damages caused by its wilful, gross negligence, crime, or for breach of the contract that caused damage to life, health.</p>

<p>bűncselekménnyel okozott, továbbá az életet, testi épséget, egészséget megkárosító szerződészegésért való felelősségen túlmenően.</p> <p>13.3. Az EQUIP-TEST kizár minden felelősséget a Weboldal használói által tanúsított magatartásért. A Megrendelő teljes mértékben és kizárólagosan felelős saját magatartásáért, az EQUIP-TEST ilyen esetben teljes mértékben együttműködik az eljáró hatóságokkal a jogsértések felderítése végett.</p> <p>13.4. A szolgáltatás oldalai olyan kapcsolódási pontokat (linkeket) tartalmazhatnak, amely más szolgáltatók oldalaira vezet. Az erre vonatkozó részleteket a Megrendelő megtalálja az Adatvédelmi Tájékoztatóban.</p> <p>13.5. A Megrendelő által a Weboldal használata során esetlegesen elérhetővé tett tartalmat az EQUIP-TEST jogosult, de nem köteles ellenőrizni, és a közzétett tartalmak tekintetében az EQUIP-TEST jogosult, de nem köteles jogellenes tevékenység folytatására utaló jeleket keresni.</p> <p>13.6. Az Internet globális jellege miatt a Megrendelő elfogadja, hogy a Weboldal használata során a vonatkozó nemzeti jogszabályok rendelkezéseit is figyelembe véve jár el. Amennyiben a Weboldal használatával összefüggő bármely tevékenység a Megrendelő államának joga szerint nem megengedett, a használatért kizárólag a Megrendelőt terheli a felelősség.</p> <p>13.7. Amennyiben a Megrendelő a Weboldalon kifogásolható tartalmat észlel, köteles azt haladéktalanul jelezni az EQUIP-TEST-nek. Amennyiben az EQUIP-TEST jóhiszemű eljárása során a jelzést megalapozottnak találja, jogosult</p>	<p>13.3. EQUIP-TEST excludes all liability for the conduct of the users of the Website. The Buyer is fully and solely liable for her/his own acts, and in all these cases EQUIP-TEST fully cooperates with the competent authorities in order to investigate and detect unlawful acts.</p> <p>13.4. The pages on the services may include links that direct to sites of other operators. The respective details can be found in the Data Protection Policy.</p> <p>13.5. EQUIP-TEST is entitled but not obliged to examine the contents that are made available by the Buyer in course of the use of the Website, and with respect to such contents EQUIP-TEST is entitled but not obliged to search for signs on conduct of unlawful acts.</p> <p>13.6. Having in mind the global character of the internet, the Buyer accepts that (s)/he will take into account the terms of the applicable national laws when using the Website. If any act related to the use of the Website is not allowed under the laws of the Buyer's country, the Buyer bears full liability for the use.</p> <p>13.7. If the Buyer finds inappropriate contents on the Website, it is obliged to notify EQUIP-TEST on that without delay. If in the course of a good faith procedure EQUIP-TEST finds that the notice was well-established, it is entitled to delete or modify the respective contents immediately.</p>
---	--

az információ haladéktalan törlésére vagy annak módosítására.

14. SZERZŐI JOGOK

14.1. A Weboldal szerzői jogvédelem alatt áll. Az EQUIP-TEST a szerzői jogi jogosultja vagy a feljogosított felhasználója a Weboldalon, valamint a Weboldalon keresztül elérhető szolgáltatások nyújtása során megjelenített valamennyi tartalomnak: bármely szerzői műnek, illetve más szellemi alkotásnak (ideértve többek közt valamennyi grafikát és egyéb anyagokat, a Weboldal felületének elrendezését, szerkesztését, a használt szoftveres és egyéb megoldásokat, ötletet, megvalósítást).

14.2. A Weboldal tartalmának valamint egyes részeinek fizikai vagy más adathordozóra mentése vagy kinyomtatása magáncélú felhasználás céljából vagy az EQUIP-TEST előzetes írásbeli hozzájárulása esetén engedélyezett. A magáncélú felhasználáson túli felhasználás – például adatbázisban történő tárolás, továbbadás, közzé- vagy letölthetővé tétel, kereskedelmi forgalomba hozatal – kizárólag az EQUIP-TEST előzetes írásbeli engedélyével lehetséges.

14.3. A jelen ÁSZF-ben kifejezetten meghatározott jogokon túlmenően a regisztráció, a Weboldal használata, illetve az ÁSZF egyetlen rendelkezése sem biztosít jogot a Megrendelőnek a Weboldal felületén szereplő bármely kereskedelmi névnek vagy védjegynek bármely használatára, hasznosítására. A Weboldal rendeltetésszerű használatával járó megjelenítésen, az ehhez szükséges ideiglenes többszörözésen és a magáncélú másolatkészítésen túl e szellemi

14. COPYRIGHTS

14.1. The present Website is protected with copyright. EQUIP-TEST is the beneficiary or authorised user of the copyright on the Website, and of all content that is displayed in the course of rendering of the services that are available on the Website: any copyright, or other intellectual property right (including among other, all graphic work and other content, display/site map, structure, used software and other solutions, ideas and implementations on the Website).

14.2. Saving or printing of the Website's content or its part on physical or other data carrier is allowed only for private use or with the prior written consent of EQUIP-TEST. Use beyond the private use – for example for storage in a database, forwarding, publishing or making it available for download, placing on market – is permitted only with the prior written consent of EQUIP-TEST.

14.3. Except for the explicit rights defined in the present GT&C, the registration on this Website, its use or any provision of the present GT&C does not generate any right to the Buyer in connection use, exploitation of any trade name or trademark included into this Website. Beyond the display, making connected copies for temporary and private use in the course of the use of the Website in accordance with its intended purpose, the IP right may not be used or exploited in any form without the prior written content of EQUIP-TEST.

alkotások az EQUIP-TEST előzetes írásbeli engedélye nélkül semmilyen egyéb formában nem használhatók fel vagy hasznosíthatók.

15. FOGYASZTÓI JOGÉRVÉNYESÍTÉSI LEHETŐSÉGEK

Jelen 15. pont rendelkezései kizárólag Fogyasztónak minősülő Megrendelőre vonatkoznak.

PANASZÜGYINTÉZÉS

15.1. A Megrendelő az EQUIP-TEST termékével vagy tevékenységével kapcsolatos Fogyasztói kifogásait az alábbi elérhetőségeken terjesztheti elő: az EQUIP-TEST Ügyfélszolgálatánál, amelynek adatait, elérhetőségét az 1.7. pontban találja

15.2. A hatályos jogszabályok értelmében a szóbeli panaszt az EQUIP-TEST azonnal kivizsgálja, és szükség szerint orvosolja, amennyiben a panasz jellege ezt megengedi. Ha a Megrendelő a panasz kezelésével nem ért egyet, vagy a panasz azonnali kivizsgálása nem lehetséges, akkor az EQUIP-TEST a panaszról és az azzal kapcsolatos álláspontjáról haladéktalanul jegyzőkönyvet vesz fel, és annak egy másolati példányát

- személyesen közölt szóbeli panasz esetén helyben azt a Megrendelőnek átadja,
- telefonon közölt szóbeli panasz esetén azt a Megrendelőnek legkésőbb az írásbeli panaszról szóló részben meghatározott érdemi válasszal egyidejűleg megküldi,

és a továbbiakban az írásbeli panaszra vonatkozóan rendelkezések szerint jár el, a lenti 15.4. pontban részletezettek szerint.

15. OPTIONS FOR ENFORCEMENT OF CONSUMER RIGHTS

The terms of the present Section 15 apply only on Buyers which qualify as Consumer under the applicable Hungarian law.

COMPLAINTS PROCEDURE

15.1. The Buyer shall file its Consumer objections with respect to EQUIP-TEST's products or activities with Customer Service of EQUIP-TEST, the contact details of which are defined in Section 1.7. above.

15.2. In accordance with the applicable legal rules, EQUIP-TEST investigates verbal complaints immediately, and cures necessarily, if the nature of the complaint allows this. If the Buyer does not agree with the assessment of the complaint, or if immediate investigation of the complaint is not possible, EQUIP-TEST will, without delay, prepare a minutes on the complaint and its opinion on it, and a copy of these minutes

- will be handed over to the Buyer immediately, if the complaint was given verbally in person,
- will be sent to the Buyer at the latest by the date defined for substantive response to a written complaint, if the complaint was given over phone, and the remaining procedure is the same as defined for written complaint in Section 15.4. below.

15.3. If the verbal complaint was given over phone, EQUIP-TEST will give an ID number

<p>15.3. A telefonon közölt szóbeli panaszt az EQUIP-TEST kötelezően egy egyedi azonosítószámmal látja el, ami a panasz visszakereshetőségét segíti. Ezt a számot az EQUIP-TEST a Megrendelővel köteles közölni.</p> <p>15.4. Az EQUIP-TEST az írásbeli panaszt a beérkezését követően harminc naptári napon belül köteles megvizsgálni és érdemben megválaszolni továbbá intézkedni arról, hogy a válasz a Megrendelőhöz eljusson. Ha a panaszt az EQUIP-TEST elutasítja, köteles álláspontját az elutasításra vonatkozó érdemi válaszában megindokolni.</p> <p>15.5. A panaszról felvett jegyzőkönyvet és a válasz másolati példányát az EQUIP-TEST köteles öt évig megőrizni.</p> <p>15.6. Az EQUIP-TEST a Megrendelő által előterjesztett kifogásokat a fenti 1.7. pontban megadott közvetlen elérhetőségeken, hétköznapokon 08:00 – 16:00 között fogadja.</p>	<p>to it, which facilitates easier identification. EQUIP-TEST must notify the Buyer about her/his complaint ID number.</p> <p>15.4. EQUIP-TEST investigates and sends substantive response to written complaint within thirty calendar days from the day of its receipt, and must secure that the response is communicated to the Buyer. If EQUIP-TEST rejects the complaint, it must give reasoning for the rejection in the substantive response.</p> <p>15.5. EQUIP-TEST must keep a copy of the taken minutes on the complaint and a copy of the substantive response for a five-year term.</p> <p>15.6. EQUIP-TEST expects the Buyer's complaint at the contact details defined in Section 1.7. above on working days from 8.00 a.m. until 4.00 p.m.</p>
<p>EGYÉB JOGÉRVÉNYESÍTÉSI LEHETŐSÉGEK</p> <p>15.7. Amennyiben az EQUIP-TEST és a Megrendelő között esetlegesen fennálló Fogyasztói jogvita az EQUIP-TEST-el való tárgyalások során nem rendeződik, az alábbi jogérvényesítési lehetőségek állnak nyitva a Megrendelő számára:</p> <p>15.7.1. Bejegyzés a vásárlók könyvébe: A vásárlók könyve az EQUIP-TEST Ügyfélszolgálatán érhető el. Az ide írott bejegyzésekre az EQUIP-TEST harminc naptári napon belül írásban válaszol.</p> <p>15.7.2. Panasztétel a Fogyasztóvédelmi hatóságoknál: Amennyiben a Megrendelő Fogyasztói jogainak megsértését észleli, jogosult panasszal</p>	<p>FURTHER LEGAL PROCEDURE OPTIONS</p> <p>15.7. If the potential consumer dispute between EQUIP-TEST and the Buyer cannot be resolved in course of coordination with EQUIP-TEST, the Buyer has the following further legal procedure options available:</p> <p>15.7.1. Recording in the registry book available for customers: The registry book for the customer's notes is available at the Customer Service of EQUIP-TEST. EQUIP-TEST will respond to these notes within thirty calendar days.</p> <p>15.7.2. Complaint with the Consumer Protection Authority: If the Buyer finds that her/his Consumer rights are infringed, (s)he is entitled to file a complaint with the Consumer Protection Authority ("CPA") competent at the place of her/his</p>

fordulni a lakóhelye szerint illetékes Fogyasztóvédelmi hatósághoz. A panasz elbírálását követően a hatóság dönt a Fogyasztóvédelmi eljárás lefolytatásáról.

15.7.3. Békéltető testület: A termékek minőségével, biztonságosságával és a termékfelelősségi szabályok alkalmazásával, valamint a szerződés megkötésével és teljesítésével kapcsolatos Fogyasztói jogvita bíróságon kívüli, békés rendezése céljából a Megrendelő eljárást kezdeményezhet a lakóhelye szerint illetékes szakmai kamara mellett működő békéltető testületnél.

A Budapesti Békéltető Testület elérhetőségei

- 1016 Budapest, Krisztina krt. 99. I. em. 111.
- Levelezési cím: 1253 Budapest, Pf.: 10.
- E-mail cím: bekelteto.testulet@bkik.hu
- Telefon: 06 (1) 488 21 31

15.7.4. Bírósági eljárás: A Megrendelő jogosult a Fogyasztói jogvitából származó követelésének bíróság előtti érvényesítésére polgári eljárás keretében a Ptk., valamint a Polgári Perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény rendelkezései szerint.

16. EGYÉB RENDELKEZÉSEK

16.1. Végfelhasználói nyilatkozat: A Megrendelő tudomásul veszi, hogy a szerződés szerint elkészített és leszállított termék és technológia, valamint ezen technológia közvetlen terméke üzemi használatra szolgál és nem használható közvetve, vagy közvetlenül vegyi és biológiai fegyverek,

residence. The CPA decides on whether it will commence a consumer's right protection procedure once it assesses the complaint.

15.7.3. Conciliation Panel: With the aim to resolve amicably a consumer dispute out of the court, the Buyer may commence a procedure with Conciliation Panel competent at the place of her/his residence, in connection with the quality, safety of the product, application of the terms on product liability, entering into and fulfilment of the contract.

The contact details of the Budapest Conciliation Panel are the following:

- 1016 Budapest, Krisztina krt. 99. 1st floor, 111.
- Mailing address: 1253 Budapest, Pf.: 10.
- E-mail address: bekelteto.testulet@bkik.hu
- Telephone: 06 (1) 488 21 31

15.7.4. Court procedure: The Buyer is entitled to enforce her/his claims in connection with a consumer dispute at the court in a litigation procedure in accordance with the Hungarian Civil Code and Act CXXX of 2016 on civil procedure.

16. OTHER PROVISIONS

16.1. End-User Statement: The Buyer confirms hereby that the product and technology being delivered under this contract, as well as the direct product of this technology, are intended for civil industrial use only, and must not be used, directly or indirectly, for the production of chemical or biological weapons, or precursor chemicals for such weapons, or, directly or indirectly, for any kind of nuclear

<p>vagy e fegyverek vegyi segédeszközeként, vagy közvetve, illetve közvetlenül bármilyen nukleáris fegyverek végfelhasználására.</p> <p>16.2. Vis major: Sem a Megrendelő, sem az EQUIP-TEST nem tehető felelőssé bármely olyan hibáért, vagy késedelemért, mely vis majornak tekintendő és így nem áll a Felek kontrollja alatt, tartalmazva, de nem korlátozva az alábbiakra: kormány intézkedés, kormányrendelet, vagy határozat, háború (akár kinyilatkoztatott, akár nem), katonai és polgári zavargások, természeti csapások (áradás, földrengés, szélvész, járvány, tűzvész), embargó, szabotázs (sabotage), tengeri katasztrófa, sztrájk és munkavállalói viták. Amennyiben valamelyik Fél azonnal írásban értesíti a másik Felet valamely fenti esemény bekövetkeztéről, szolgáltatva az ésszerű és szükséges bizonyítékokat, a szerződés teljesítésének és végrehajtásának határideje meghosszabbodik az esemény, vagy események időtartamával. Amennyiben a Megrendelő három (3) hónapot meghaladó időre akadályoztatva van a szerződés kötelezettsége teljesítésben, bármelyik Félnél lehetősége van a másik Félnél írásbeli nyilatkozattal a szerződést megszüntetni. Amennyiben a szerződés fenti módon szűnik meg, a Megrendelő tartozik teljes és végleges kártalanítás címén a szerződésben foglalt vételár hátralévő, még kiegyenlített részét megfizetni olyan arányban, amilyen százalékban az EQUIP-TEST a megszűnés napjáig a szerződést teljesítette.</p> <p>16.3. Jogról való lemondás: A szerződésből eredő jogok gyakorlása során bármelyik Fél mulasztása, vagy késedelme nem tekinthető jogról való lemondásnak,</p>	<p>end-usage, respectively.</p> <p>16.2. Force Majeure: Neither the Buyer nor EQUIP-TEST shall be responsible in any manner whatsoever in the event of failure or delays in performance due to events beyond their reasonable control, including, but not limited to the followings: acts of government, governmental decrees or regulations, war (whether declared or not), civil or military disturbances, acts of God (flood, earthquake, typhoon, epidemic, conflagration), embargoes, sabotage, marine catastrophe, strike. If any of the Parties promptly notifies in writing the other Party about the occurrence of any of the above events, being supported by reasonably sufficient evidence thereof, the due dates for the performance and execution of contract affected thereby shall be correspondingly extended by the period or periods equal to the duration of such event. Should the Buyer or EQUIP-TEST be restricted to fulfil their respective contractual obligations by such event lasting for a period of more than three (3) months, both Parties are entitled to terminate the contract by sending a written notice to the other Party. Provided the contract is terminated accordingly, the Buyer is obliged to pay, as full and final compensation, the outstanding unpaid balance of the contracted sales price, which is defined in the individual sales contract, in such ratio, in which percentage EQUIP-TEST has been completed its contractual obligations up to the date of such termination.</p> <p>16.3. Disclaimer of Rights: No omission or delay on the part of any Party in the course of exercising its rights under the contract shall be considered as a waiver thereof, nor shall any single or partial practice of any such right by any of the Party preclude the</p>
--	--

<p>valamint a szerződésből eredő egyes jogok gyakorlása, vagy jogok részbeni gyakorlása nem zárja ki a további, vagy más módon történő joggyakorlást, vagy bármilyen más lehetséges jogok gyakorlását.</p> <p>16.4. Elválaszthatóság: Amennyiben a szerződés egy része, illetve bizonyos pontjai érvénytelenek, illetve kikényszeríthetetlenek, a szerződés többi része, illetve pontjai változatlanul érvényben maradnak, amennyiben megfelelnek az adott, vagy más típusú szerződés követelményeinek és a szerződés fenntartását a Felek nem ellenzik.</p> <p>16.5. A digitális adattartalom működése, műszaki védelmi intézkedések: A Weboldalon megjelenő adatokat szolgáltató szerverek elérhetősége évi 99,9% feletti. Rendszeresen mentés készül a teljes adattartalomról, így probléma esetén az eredeti adattartalom visszaállítható. A Weboldalon megjelenő adatokat MSSQL és MySQL adatbázisban tároljuk. Az érzékeny adatok megfelelő erősségű titkosítással vannak tárolva, kódolásukhoz processzorba épített hardveres támogatást használunk. A Webáruház egyedi kódolású alapokon működő információs rendszer, biztonsági foka megfelelő, használata nem jelent kockázatot, azonban javasoljuk, hogy tegye meg az alábbi óvintézkedéseket: használjon vírus és spyware védelmi szoftvereket friss adatbázissal, telepítse az operációs rendszer biztonsági frissítéseit. A Webáruházban való vásárlás feltételezi a Megrendelő részéről az internet technikai és műszaki korlátainak ismeretét és a technológiával együtt járó hibalehetőségek elfogadását.</p>	<p>further or different manner practice of law thereof, or the practice of any other possible right.</p> <p>16.4. Severability: If a part of the contract or certain provisions herein are proved to be invalid or unenforceable, respectively, the remainder of the contract or its provisions remains to be valid further on, if they are conforming to the requirements of the given or different kind of contract, and the maintenance of the contract is not objected by any of the Parties.</p> <p>16.5. Operation of digital data content, technical protection measures: The availability of servers providing data appearing on the Website is over 99.9% per year. The entire data content is backed up regularly so that in case of a problem, the original data content can be restored. The data displayed on the Website is stored in MSSQL and MySQL databases. Sensitive data is stored with strong encryption, and we use in-processor hardware support to encrypt it. The Webshop operates on Individually coded information system basis, its security degree is sufficient, its use does not include risks, but we recommend that you make the following precautionary measures: use virus and spyware protection software with updated database, install protection updates of the operating system. The purchase in the Webshop assumes that the Buyer is aware of the technical and electronic limits of the internet and that the Buyer accepts the defaults that are related to the technology.</p> <p>16.6. EQUIP-TEST may unilaterally modify the terms of the present GT&C. Any</p>
--	---

<p>16.6. Az EQUIP-TEST bármikor jogosult a jelen ÁSZF feltételeit egyoldalúan módosítani. Az EQUIP-TEST a módosításokról, azok életbe lépését megelőzően, a felhasználókat Weboldalán tájékoztatja. A módosítások életbe lépésekor a regisztrált felhasználóknak az oldalra történő bejelentkezésük azokat kifejezetten el kell fogadniuk az oldal használatához.</p> <p><i>Vecsés, 2021. szeptember 01.</i></p>	<p>modification will be announced towards the users on the Website prior to entering into force of the modification. Registered users will be requested when they enter the Website to specifically accept the modifications once they enter into force, in order to be able to use the site.</p> <p><i>Vecsés, 1st September 2021</i></p>
<p style="text-align: center;">EQUIP-TEST Kft. ÁSZF 1. sz. Melléklet</p> <p style="text-align: center;"><i>A kellékszavatosságról, a termékszavatosságról és a jótállásról szóló tájékoztató <u>Fogyasztó részére</u></i></p> <p>1. KELLÉKSZAVATOSSÁG</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Milyen esetben élhet Ön a kellékszavatossági jogával?</i> <p>Ön az EQUIP-TEST hibás teljesítése esetén a vállalkozással szemben kellékszavatossági igényt érvényesíthet a Polgári Törvénykönyv szabályai szerint.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Milyen jogok illetik meg Önt kellékszavatossági igénye alapján?</i> <p>Ön - választása szerint-az alábbi kellékszavatossági igényekkel élhet:</p> <p>a) kijavítást vagy kicserélést igényelhet, kivéve, ha a választott kellékszavatossági jog teljesítése lehetetlen, vagy ha az az EQUIP-TEST-nek - másik kellékszavatossági igény teljesítésével összehasonlítva - aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatás hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés</p>	<p style="text-align: center;">EQUIP-TEST Kft. GT&C Annex no. 1</p> <p style="text-align: center;"><i>Information for the Consumer on the Warranty Rights, Product Guarantee and Commercial Guarantee</i></p> <p>1. WARRANTY RIGHTS</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>In which case are You entitled to warranty rights?</i> <p>In case of lack of conformity in EQUIP-TEST's performance, You are entitled to warranty rights to be claimed towards EQUIP-TEST, under the Hungarian Civil Code.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Which rights You have under your warranty rights?</i> <p>You are entitled to the following warranty rights claims, at your choice:</p> <p>a) to choose either repair or replacement, unless compliance with the chosen warranty right is impossible or it results in disproportionate expenses on the part of EQUIP-TEST as compared to the alternative remedy, taking into account the value the service would have had there been no lack of conformity, the significance of the</p>

<p>súlyát és a kellékszavatossági jog teljesítésével az Önnek okozott érdeksérelmet; vagy</p> <p>b) a lent felsoroltak szerint:</p> <p>ba) az ellenszolgáltatás arányos leszállítását igényelheti, vagy</p> <p>bb) a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja, vagy</p> <p>bc) a szerződéstől elállhat (jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye),</p> <p>ha az EQUIP-TEST a kijavítást vagy a kicserélést nem vállalta, e kötelezettségének a Ptk.-ban meghatározottak szerinti feltételekkel („- a dolog tulajdonságaira és a jogosult által elvárható rendeltetésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a jogosult érdekeit kímélve kell elvégezni”) nem tud eleget tenni, vagy ha az Ön a kijavításhoz vagy kicseréléshez fűződő érdeke megszu nt.</p> <p>Választott kellékszavatossági jogáról egy másikra is áttérhet, az áttérés költségét azonban Ön viseli, kivéve, ha az indokolt volt, vagy arra a vállalkozás adott okot.</p> <ul style="list-style-type: none">• Milyen határidőben érvényesítheti Ön kellékszavatossági igényét? <p>Ön köteles a hibát annak felfedezése után haladéktalanul, de nem később, mint a hiba felfedezésétől számított kettő hónapon belül közölni. Ugyanakkor az EQUIP-TEST felhívja az Ön figyelmét arra, hogy a szerződés teljesítésétől számított két éves elévülési határidőn túl kellékszavatossági jogait már nem érvényesítheti. Használt dolog esetén ez a határidő egy év.</p>	<p>non-performance, and the harm caused to You upon compliance with the warranty right; or</p> <p>b) to:</p> <p>ba) ask for a proportionate reduction in the consideration, or</p> <p>bb) repair the defect yourself or have it repaired at EQUIP-TEST’s expense, or</p> <p>bc) rescind the contract (if the lack of conformity is minor that does not entitle to withdrawal), if EQUIP-TEST refuses to provide repair or replacement or is unable to fulfil that obligation under the conditions defined the Hungarian Civil Code (“..shall be completed within a reasonable time and without any significant inconvenience to the obligee, taking account of the nature of the goods and the purpose for which the obligee required the thing”), or if repair or replacement no longer serves Your interest.</p> <p>You are entitled to switch from the warranty right You has selected to another. The cost of switch-over shall be covered by You, unless it was made necessary by the EQUIP-TEST’s conduct or for other reasons.</p> <ul style="list-style-type: none">• Within which term are You entitled to exercise your warranty rights claim? <p>You are required to inform EQUIP-TEST of any lack of conformity without delay, but not later than within two months of the time it is detected. EQUIP-TEST notifies you that Your right to warranty lapses after two years from the delivery date. If the things supplied under a contract are second-hand, the limitation period is one year.</p>
--	--

<ul style="list-style-type: none"> • <i>Kivel szemben érvényesítheti kellékszavatossági igényét?</i> Ön az EQUIP-TEST-el szemben érvényesítheti kellékszavatossági igényét. • <i>Milyen egyéb feltétele van kellékszavatossági jogai érvényesítésének?</i> A teljesítéstől számított hat hónapon belül a kellékszavatossági igénye érvényesítésének a hiba közlésén túl nincs egyéb feltétele, ha Ön igazolja, hogy a terméket, illetve a szolgáltatást az EQUIP-TEST nyújtotta. A teljesítéstől számított hat hónap eltelte után azonban már Ön köteles bizonyítani, hogy az Ön által felismert hiba már a teljesítés időpontjában is megvolt. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Towards whom are You entitled to exercise your warranty rights claim?</i> You are entitled to exercise your warranty claim towards EQUIP-TEST. • <i>Further conditions for the exercise of the warranty rights?</i> If the claim on lack of conformity is detected by You within six months of the date of performance it must be reported to EQUIP-TEST and You must prove only that the product / service was provided by EQUIP-TEST. If you report a claim on lack of conformity detected beyond the term of six months of the date of performance, You have the obligation to prove that the lack of conformity detected by You existed at the time of performance.
<p>2. TERMÉKSZAVATOSSÁG</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Milyen esetben élhet Ön a termékszavatossági jogával?</i> Ingó dolog (termék) hibája esetén Ön - választása szerint - az 1. pontban meghatározott jogát vagy termékszavatossági igényt érvényesíthet. • <i>Milyen jogok illetik meg Önt termékszavatossági igénye alapján?</i> Termékszavatossági igényként Ön kizárólag a hibás termék kijavítását vagy kicserélését kérheti. • <i>Milyen esetben minősül a termék hibásnak?</i> 	<p>2. PRODUCT GUARANTEE</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>In which case are You entitled to product guarantee?</i> In case of lack of conformity of any movable property You are entitled –at your own choice – either to use right defined under point 1 above or your product guarantee right. • <i>Which rights You have under your product guarantee right?</i> As a product guarantee claim You may demand either repair of the product or its replacement. • <i>In which case is the product considered to be in lack of conformity?</i>

<p>A termék akkor hibás, ha az nem felel meg a forgalomba hozatalakor hatályos minőségi követelményeknek vagy pedig, ha nem rendelkezik a gyártó által adott leírásban szereplő tulajdonságokkal.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Milyen határidőben érvényesítheti Ön termékszavatossági igényét? <p>Termékszavatossági igényét Ön a termék gyártó általi forgalomba hozatalától számított két éven belül érvényesítheti. E határidő elteltével a jogosultságát elveszti.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kivel szemben és milyen egyéb feltétellel érvényesítheti termékszavatossági igényét? <p>Termékszavatossági igényét kizárólag az ingó dolog gyártójával (gyártónak minősül a termék előállítója és forgalmazója) szemben gyakorolhatja. A termék hibáját termékszavatossági igény érvényesítése esetén Önnek kell bizonyítania.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A gyártó milyen esetben mentesül termékszavatossági kötelezettsége alól? <p>A gyártó kizárólag akkor mentesül termékszavatossági kötelezettsége alól, ha bizonyítani tudja, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) a terméket nem üzleti tevékenysége körében gyártotta, illetve hozta forgalomba, vagy (ii) a hiba a tudomány és a technika állása szerint a forgalomba 	<p>A product shall be deemed to be in lack of conformity, if it does not meet the requirements related to conformity in effect at the time of placing on the market, or it does not meet the specifications provided by the manufacturer.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Within which term are You entitled to exercise your product guarantee claim? <p>The manufacturer shall remain subject to product liability for a period of two years effective from the date of placing the given product on the market. This deadline shall apply with prejudice.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Towards whom are You entitled to exercise your product guarantee right and further conditions for the exercise? <p>You may raise your product guarantee claim only towards the manufacturer (where manufacturer shall mean anyone who manufactures and places the product on the market) of the movable property. The defects must be proven by You.</p> <ul style="list-style-type: none"> • In which case is the manufacturer released from product guarantee obligation? <p>The manufacturer is relieved of product guarantee obligation if able to prove that:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) it manufactured or placed the product on the market in the course of operations other than in the course of its business activity or for purposes relating to its profession, or (ii) the state of scientific and technical knowledge at the time when it put
---	--

<p>hozatal időpontjában nem volt felismerhető vagy</p> <p>(iii) a termék hibája jogszabály vagy kötelező hatósági előírás alkalmazásából ered.</p> <p>A gyártónak a mentesüléshez elegendő egy okot bizonyítania.</p> <p>Az EQUIP-TEST felhívja az Ön figyelmét, hogy ugyanazon hiba miatt kellékszavatossági és termékszavatossági igényt egyszerre, egymással párhuzamosan nem érvényesíthet. Termékszavatossági igényének eredményes érvényesítése esetén azonban a kicserélt termékre, illetve kijavított részre vonatkozó kellékszavatossági igényét a gyártóval szemben érvényesítheti.</p> <p>3. JÓTÁLLÁS</p> <ul style="list-style-type: none"> Milyen esetben élhet Ön a kellékszavatossági jogával? <p>Hibás teljesítés esetén az ÁSZF alapján az EQUIP-TEST jótállásra köteles.</p> <ul style="list-style-type: none"> Önt milyen jogok, milyen feltételekkel és milyen határidőn belül illetik meg jótállás alapján? <p>Az ÁSZF VII. fejezetének 15. pontjában meghatározott jogok illetik meg az ott meghatározott feltételek estén és az ott meghatározott határidőn belül.</p> <ul style="list-style-type: none"> Mikor mentesül a vállalkozás a jótállási kötelezettsége alól? 	<p>the product into circulation was not such as to enable the existence of a defect to be discovered, or</p> <p>(iii) the defect in the product was caused by the application of a regulation or a regulatory provision prescribed by the authorities.</p> <p>It is sufficient if the manufacturer proves one the above reasons.</p> <p>EQUIP-TEST notifies you that You are not entitled to raise at the same time, simultaneously claims both for warranty rights and product guarantee because of the same lack of conformity. If you successfully raise a product guarantee claim, you still have right to claim warranty rights towards the manufacturer in connection with the product received as replacement or part that has been repaired.</p> <p>3. COMMERCIAL GUARANTEE</p> <ul style="list-style-type: none"> In which case are You entitled to a commercial guarantee? <p>Based on the present GT&C, in case of lack of conformity EQUIP-TEST has undertaken commercial guarantee obligation.</p> <ul style="list-style-type: none"> Which rights You have, under which conditions and within which deadline under the commercial guarantee? <p>You have the rights defined in Section 15 under title VII. of the present GT&C, under the conditions and deadline defined therein.</p> <ul style="list-style-type: none"> In which case is the guarantor released from a commercial guarantee obligation? <p>EQUIP-TEST shall be released from</p>
--	--

<p>Az EQUIP-TEST jótállási kötelezettsége alól mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett.</p> <p>Az EQUIP-TEST felhívja az Ön figyelmét, hogy ugyanazon hiba miatt kellékszavatossági és jótállási igényt, illetve termékszavatossági és jótállási igényt egyszerre, egymással párhuzamosan nem érvényesíthet, egyébként viszont Önt a jótállásból fakadó jogok az 1. és a 2. pontban meghatározott jogosultságoktól függetlenül megilletik.</p>	<p>liability if it is able to prove that the cause of the defect occurred after performance.</p> <p>EQUIP-TEST notifies you that You are not entitled to raise at the same time, simultaneously claims both for warranty rights and commercial guarantee, or product guarantee and commercial guarantee because of the same lack of conformity, otherwise you entitled to the rights arising from the commercial guarantee independently of the rights defined in point 1 and 2 above.</p>
--	---